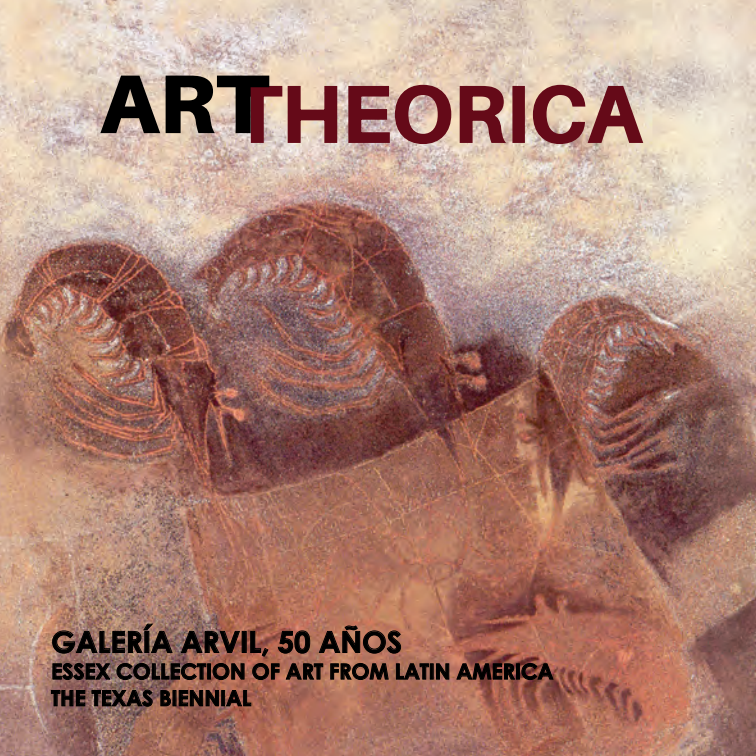


ARTTHEORICA

An abstract painting featuring three stylized, rounded figures in profile, rendered in a palette of earthy reds, browns, and oranges. The figures are positioned across the middle of the frame, with their forms overlapping and defined by intricate, web-like line patterns. The background is a textured, mottled wash of similar colors, creating a sense of depth and atmosphere.

GALERÍA ARVIL, 50 AÑOS

ESSEX COLLECTION OF ART FROM LATIN AMERICA

THE TEXAS BIENNIAL

ZONA
MACO.
MÉXICO
ARTE
CONTEMPORÁNEO.
FEBRERO
7-11.
2018.

LA FERIA DE ARTE MÁS IMPORTANTE DE LATINOAMÉRICA

15
ANIVERSARIO.

CENTRO CITIBANAMEX
SALA D
CIUDAD DE MÉXICO

www.zsonamaco.com
info@zonamaco.com

CDMX
CIUDAD DE MÉXICO

citibanamex
El Banco Nacional de México

* FUNDACIÓN JUMEX
ARTE CONTEMPORÁNEO

Fundación
Televisa

1800
LA CULTURA

Quién

FUNDACIÓN
Cinépolis

Grupo Axa

ARTZ
ARTES VISUALES

AMBIANCE

XX

ISO

CULTURA

UNBA

GPO

VALLAS



¡EN SAN LUIS POTOSÍ VISITA EL MUSEO FEDERICO SILVA; ÚNICO MUSEO DE ESCULTURA CONTEMPORÁNEA EN LATINOAMÉRICA!



Escanea el código QR para
acceder a la galería de la
exposición temporal

Energía en contexto

José Luis Cuevas

ÁLVARO OBREGÓN 80, JARDÍN DE SAN JUAN DE DIOS, CENTRO HISTÓRICO
SAN LUIS POTOSÍ, S.L.P., MÉXICO. TEL: 01(444) 8 123848 | 8123892 | 8123734
LUNES A SÁBADO | 10:00 A 18:00 HRS. **DOMINGO |** 10:00 A 14:00 HRS. **MARTES CERRADO**

cuatro escultoras mexicanas 4 | Materiales **transfigurados**
Próxima exposición temporal. 23 marzo | 3 junio 2018



SECRETARÍA
DE CULTURA



ARTHEORICA

Artheorica es una publicación trimestral (Año 1, Número 2, fecha de impresión 1 de febrero de 2018). Editor responsable: Othón Castañeda, ARS & MIMESIS, A.C. No. de certificado de reserva en trámite. No. de certificado de Licitud de Título en trámite. No. de certificado de Licitud de Contenido en trámite. Domicilio de publicación: Sierra Madre Occidental # 116, Fraccionamiento Sierra Madre, Ciudad Victoria, Tamaulipas, CP 87037, México. Certificado por la Asociación Nacional de Dictaminadores de Medios, A.C. , y la Secretaría de Gobernación en trámite. Impreso en Prograf S.A. de C.V. Hidalgo #547 Centro, Ciudad Victoria, Tamaulipas, CP 87000, México.

Derechos reservados. Se prohíbe la reproducción total o parcial por cualquier sistema o método incluyendo electrónico o magnético sin previa autorización del editor. El contenido de las imágenes y textos son responsabilidad de sus respectivos autores o anunciantes y no representan el punto de vista de la editorial, sus afiliados u otros asociados. Artheorica de venta exclusiva para mayores de edad. Al leer, poseer o consultar Artheorica o Artheorica.com manifiesta que es mayor de edad. Artheorica es una publicación de ARS & MIMESIS, A.C.

All contents ©, unless expressly stated otherwise. Opinions expressed in Artheorica and Artheorica.com are those of the individual authors or artists and do not necessary reflect the opinion or Artheorica, its affiliates or any of its membership. Artheorica are not intended for persons under the age of 18. By using the Artheorica magazine or Artheorica.com, you hereby represent that you are at least 18 years old. Artheorica is an ARS & MIMESIS, A.C. publication (non-for-profit organization).

CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Leonor Amarante, Félix Ángel, Fortunata Calabrò,
Guillermo Santamarina, Octavio Zaya.

DIRECTOR EDITORIAL / PUBLISHER (AD HONOREM)

Othón Castañeda

MARKETING

Daniel Meza

ENGLISH VERSION

Viviana Lombardi

COMMUNITY MANAGER

Julia Terzano

DISTRIBUCIÓN EN LOCALES CERRADOS EN MÉXICO/ CIRCULATION MANAGEMENT IN MEXICO

Logística Villamed

info@artheorica.com

Dirección postal / Mailing address

Puebla No.1, Col. Armora, Tampico, Tam. C.P. 89120

www.artheorica.com

Front Cover: Francisco Toledo, *Camarones, 1974-75*, óleo y arena s/tela,
120 x 100 cm. Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

Contraportada / Back Cover: Alan Glass. *Tejiendo la red de los sueños*, 1981.
Técnica mixta, 69 x 48 x 20 cm. Colección particular, México. Fotografía: Paolo Gori

ÍNDICE

INDEX

- 4 Editorial
- 9 **Galería Arvil, 50 años.** De la reinención de los galeristas, México
- 33 ***THROUGH A(lan) GLASS***, México
- 45 **Rufino Tamayo, dos retrospectivas**, Monterrey & Washington, D.C.
- 57 ***On Collecting***: Interview with Dr Joanne Harwood, Director and Sebastián Bustamante Brauning, Assistant Director, ESCALA, Colchester
- 71 ***Profile***: Vania Rojas Solis, Directora del Museo de Arte Carrillo Gil, INBA, México
- 75 ***Profile***: Marco Granados, Coordinador de Investigación Estética y Desarrollo Curatorial, CONARTE, Monterrey
- 79 ***The Texas Biennial***, Austin
- 91 ***New Voices***: Mujeres trabajando en la periferia: Pamela Zeferino, Nezahualcóyotl
- 99 ***Mauricio Sáenz***: Of Islands and Unicorns, San Antonio
- 109 Mapas / Maps



Mauricio Sáenz.
Map, 2015. Cardboard, fan and light, 72 x 96 x 24 in
Imagen cortesía de / Photography courtesy of: Mauricio Sáenz

editorial

En este nuestro segundo número realizamos un homenaje a la Galería Arvil en la víspera de su 50 aniversario reproduciendo íntegro el texto que Carlos Monsiváis dedicó en el evento en honor de Armando Colina y Víctor Acuña, receptores de la Medalla Bellas Artes en el 2009. A su vez, reseñamos la obra de uno de los grandes artistas del surrealismo: Alan Glass, residente en Ciudad de México desde hace ya más de cinco décadas y receptor también de la Medalla Bellas Artes en el 2017. Continuando nuestras secciones PROFILE y NEW VOICES, se destacan los contenidos dedicados a la muestra *Rufino Tamayo, El éxtasis del color* y *TAMAYO: The New York Years*, exhibiciones realizadas en distintas sedes: el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey (MARCO) y el Smithsonian American Art Museum en Washington, D.C. (SAAM), respectivamente. Muy recomendables también las distintas secciones PROFILE y NEWS, así como ON COLLECTING con la entrevista hecha a la Dra. Joanne Harwood, directora, y a Sebastián Bustamante Brauning, director asistente de Essex Collection of Art from Latin America (ESCALA) de la Universidad de Essex del Reino Unido. No olviden dar un vistazo a los nuevos mapas de Mérida y Tijuana.

¡Saludos!

Othón Castañeda
Director editorial

editorial

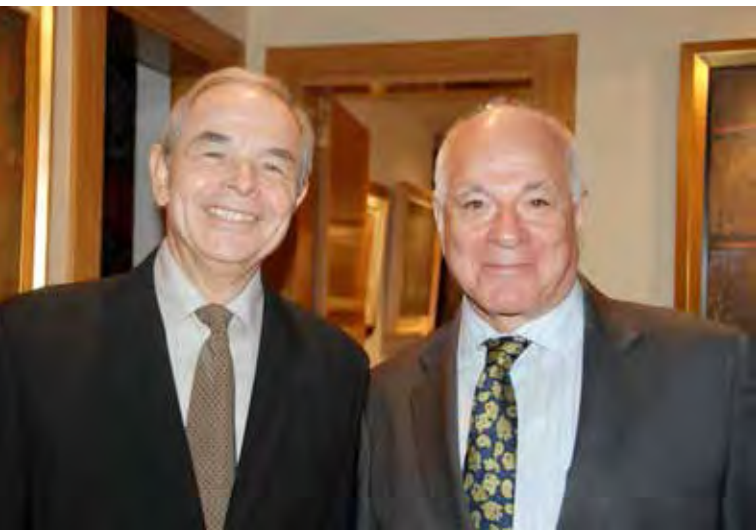
In our second issue we pay homage to Arvil Art Gallery on the eve of its 50th Anniversary by reproducing Carlos Monsiváis full text of his tribute to Armando Colina and Víctor Acuña at the event held in 2009, when they were awarded The Fine Arts Medal. At the same time, we review Alan Glass' oeuvre, since he is one of the greatest artists of surrealism, and a resident in Mexico City for over five decades now. He was also honoured with The Fine Arts Medal in 2017.

Following up on our PROFILE and NEW VOICES sections, the contents dedicated to the Rufino Tamayo displays, The ecstasy of colour, and TAMAYO, The New York Years, are powerful highlights. Those exhibitions took place at two different venues: The Monterrey Contemporary Art Museum (MARCO) and the Smithsonian American Art Museum in Washington D.C. (SAAM), respectively.

Our sections are also highly recommended as well as the ON COLLECTING interview to Doctor Joanne Harwood, director of the Essex Collection of Art from Latin America (ESCALA) at the Essex University in the United Kingdom. And don't you forget to have a look at the new Mérida and Tijuana maps.

Regards!

Othón Castañeda
Publisher



GALERÍA ARVIL, 50 AÑOS. DE LA REINVENCION DE LOS GALERISTAS

México

Por / By: Carlos Monsiváis

De la reinención de los galeristas

Por/By: Carlos Monsiváis

Armando Colina y Víctor Acuña cumplen cincuenta años de su labor en la galería Arvil, y nos reunimos aquí con el objeto de celebrar sus logros y aportar nuestros testimonios. Anticipo los resultados:



9

About the reinvention of art dealers

Por/By: Carlos Monsiváis

We have gathered here today on the 50th anniversary of Armando Colina and Víctor Acuña venture at the Arvil Gallery to celebrate their accomplishment and bear witness to their work. Allow

Armando Colina y Víctor Acuña
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil



Frida Kahlo

Naturaleza Muerta (Soy de Samuel Fastlicht), 1951

Óleo sobre masonite, 28.5 X 36 cm

Imagen cortesía de: / Photography Courtesy Of: Galería Arvil

nos congrega el elogio de la inteligencia, el gusto, la capacidad de selección y la generosidad sin fronteras de ambos. Galeristas con grandes vislumbres ya se han conocido, y un ejemplo histórico es doña Inés Amor en la Galería de Arte Mexicano, pero lo específico de Armando y Víctor (les quito los apellidos pero les agrego la I) es la seriedad de su esfuerzo a corto, mediano y largo plazo. Han sabido ver, han sabido prever y, entre otras cosas, han mantenido la ironía suficiente como para que las circunstancias de la crisis serial no les emponzoñen el sentido del humor.



me to anticipate ahead of any results that what has brought us together is an appreciation for intelligence, taste and their talent for selection alongside the boundless generosity they have always used. There have been other far envisioning art dealers, and as an historic example Ms Inés Amor at the Mexican Art Gallery comes to mind; yet what is special about Armando and Víctor - (whose family names I strip away to give them an "I") - is their resolve in an effort ranging from short via medium to long term planning. They have taught themselves to see and foresee, whilst



María Izquierdo

Naturaleza muerta, 1943

Gouache sobre papel, 30.5 x 36cms

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

También, como doña Inés Amor, se han vinculado a muchos de los mejores y, de modo complementario, han concebido su desempeño en varios niveles: son empresarios y mantienen una visión panorámica de la vida artística que, por lo demás, observan minuciosamente. Además, y como esta sesión lo ejemplifica, han cultivado y ampliado sus amistades y, también, la red de vínculos con numerosos museos, con instituciones del Estado, con críticos, artistas, museógrafos, curadores, coleccionistas y con la especie hoy zozobante, la de los sponsors, quienes, tal vez muy pronto, llegarán a las vitrinas como piezas de colección: “Este espécimen



preserving the amount of irony necessary to prevent the existing serial crisis have their sense of humour go stale.

Likewise Ms Inés Amor, they have related to the very best and cared to widen their activity to various adjacent levels. They are entrepreneurs with a panoramic vision of the art world by meticulous observation. Moreover, as this gathering attests for, they have cultivated and extended their friendships and the network links by liaising with numerous museums, state institutions, critics, artists, museographers, curators, art collectors and a now trepidant species, that of the sponsors who will perhaps



Jesús Guerrero Galván

El nacimiento de Quetzalcoatl, 1949

Óleo sobre tela, 125.6 x 100.4 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

creyó en el arte y contribuyó a su difusión. La crisis lo llevó a vender sus cuadros auténticos como falsos para estar a la moda”Si me he excedido en la profecía pido perdón con pausas.

Casi desde el principio, Víctor y Armando han sido globales, nótese la puesta al día de mi vocabulario, sin por eso renunciar a su reconocimiento casi perfecto del medio artístico nacional e internacional. (Introduje el casi para mitigar el ditirambo). Llevo años o, si quiero ser preciso, décadas oyendo sus recuentos de paseos muy puntuales por museos y galerías en Estados Unidos y Europa, y he disfrutado sus críticas sagaces (Víctor es



soon litter shop-windows as collectibles. “This specimen has once believed in art and contributed to its diffusion. The crisis pushed him to sell authentic artwork as copycats to remain fashionable” And if my prophetic words sounded too loaded I will only apologize for the breathing spaces....

Víctor and Armando have been global –and here please note my updated vocabulary– closely to the very start, without renouncing their almost perfect knowledge of the national and international art world. (Again note that on saying almost I’m mitigating the dithyramb). It’s been now years, or, if aiming at accuracy, decades



José Clemente Orozco

Mujer sofisticada, Circa 1940

Óleo sobre tela, 36 x 25 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

más implacable que Armando, pero ninguno de los dos es un samaritano al observar el desarrollo de las artes plásticas o el manejo de las retrospectivas). Lo afirmo sin envidia alguna: me he beneficiado de sus experiencias de viaje, sus impresiones de las grandes exposiciones, sus idas al teatro y a la ópera, sus caminatas por ciudades que todavía se permiten ese lujo. Y lo digo, insisto, sin envidia alguna, para mentir descaradamente delante de ustedes. Sí que saben vivir provechosamente, sí que son un ejemplo para los antepasados. (Los jóvenes de hoy navegan por Internet, no son



of my listening to their accounts of detailed visits to museums and galleries in the USA and Europe. As much as I have enjoyed their incisive critiques (Victor is more unforgiving than Armando and yet none of them enacts a Samaritan when observing on the fine arts development and the management of retrospectives). All this I'm saying without a trace of envy: I've always benefited from their travel experience, their impressions on the great exhibits, their theatre and opera frequentation, their strolls about cities that will still allow for such luxury. I insist I'm saying it without a trace of envy, just to lie flat out in front of you all. If anything, they both



David Alfaro Siqueiros

El colgado, 1947

Piroxilina sobre masonite concavo 70 x 60 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

paseantes a lo Baudelaire sino bloggers, y ya no hay falsificadores de arte sino hackers del pincel).

Ha llegado el tiempo en este texto breve de contar cómo los conocí. Primero, al señor Colina, que trabajaba en una tienda de la calle Génova, dedicada a discos de buena música, a libros de precio que me parecía inalcanzable y a revistas que sólo allí se conseguían. Desde entonces advertí algunos de sus defectos: no sólo, y como no queriendo, corregía mi pronunciación en inglés sino, con suavidad, me recomendaba los discos que, él estaba seguro, a mí ya me gustaban o a lo mejor ya hasta me hartaban. Yo sonreía, al tanto



know how to live in the fast lane, without ever considering their artistic education completed, thus becoming a vivid example of our ancestors. (Youths nowadays navigate the Internet, they are not Baudelairean saunterers but bloggers and there exist no art forgers any more but hackers of the brush)

It's now the time for me to tell how I met them. It first was Mr Colina who used to work in a shop on Génova Street, where they would sell quality music records, to me unaffordable books and some magazines that you could only find there. And then I became familiar with his failings, when he would casually correct



Joaquín Clausell

Las Fuentes brotantes, 1909

Óleo sobre tela, 84 X 147 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

de que jamás había oído los nombres de los intérpretes. A Víctor lo conocí poco después, todavía, en mis recuerdos, enfundado en su traje de funcionario de iniciativa privada. (Este atavío se distingue por su pertenencia al inventario). Me parecía hosco, quizás porque mis ingeniosidades no lo animaban, o quizás porque él y yo éramos entonces un tanto retraídos.

Luego, se independizaron y se lanzaron a la aventura de Arvil, ahora tan cumpleaños. Al principio era una tienda más, de libros de lujo, de discos, de artes gráficas (esas tiendas se caracterizan porque uno no compra, se autorregala). Pronto, instalaron una



my English pronunciation and recommend me those records he presumed I liked without asking. And I would only smile for I had never heard of those artists before. I met Víctor shortly after, and I still remember him in his white collar attire (which by and large stands for dressing by the book) I would find him stern, perhaps because my wisecracking wouldn't stir him, or maybe because we were both a teeny timid at the time.

In time, they went in for independence to start up Arvil, so celebrated on this anniversary. In the beginning it was just another outlet selling luxury books, records and graphic art, (those



Jorge González Camarena

Tercer victoria (Xihcihuahatl), Circa 1960

Óleo sobre tela 100 X 110 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

galería de arte, y yo todavía me arrepiento de lo que no pude comprar entonces porque a cierta edad las ganas nunca se emparejan con los presupuestos personales y, ya después, el resentimiento conmigo mismo me devora al recordar lo que pudo haber sido y no fue.

Armando y Víctor captaron con destreza y presteza lo que entonces se percibía difusamente: el ascenso irresistible del mercado del arte, de las valoraciones económicas que oscurecen o sitúan a los artistas. Ante el futuro inmediato ni se precipitaron ni se instalaron en la especulación, al ser otra de sus características el



shops where you not only buy stuff but self-indulge). Soon after they set up an art gallery and I now regret what I couldn't buy then, since at certain age your dreams will not match your budget. I must confess that self-grudge still gnaws me about what it could all have been like but has not.

Armando and Víctor were prompt and proficient in capturing what was only dimly detected at the time: the irresistible ascent of the art market and its economic clout in deciding for the artists to be highlighted or obscured. Yet, in view of that imminent future, they wouldn't either leap at the chance or rest in speculation. It's



Carlos Orozco Romero

Cabeza de María Marín, 1937

Óleo sobre tela, 97 x 80 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

manejar la oportunidad sin nunca atropellarla. Adquirieron piezas muy valiosas y apoyaron a los artistas, les facilitaron exposiciones en varios lados, creyeron en su obra y, de modo complementario, en su amistad o en sus dificultades de trato. Los distinguía y los distingue el conocimiento que trasciende el simple buen gusto. En todo este tiempo, Víctor y Armando han ejercido una práctica indispensable: el continuo aprendizaje de su oficio que es, también, el estudio sistemático de las artes plásticas. Me consta, aunque ya la memoria me falla, su observación metódica de las obras, su revisión morosa de los grandes cuadros, la vastedad y



their characteristic an ability for seizing the opportunity without bumping into it. They bought very valuable pieces, supported artists and facilitated them exhibitions in various venues. They believed in their work along with offering them friendship or sorting difficulties in their relationship. Knowledge transcending good taste has been their distinguishing trademark ever. All this time Víctor and Armando have practised an indispensable pattern: an abiding learning process of their trade which also involves a systematic study of the fine arts. Despite my bad memory I can still recall their methodical perusal of the artworks, their



Carlos Mérida

Proyección de una cacería (Temas Mayas), 1938

Óleo sobre tela, 69 x 91 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

la variedad de sus catálogos mentales. Su idea del placer ignora lo turístico y siempre se guía por las alegrías de los descubrimientos, los cambios de estilo de un artista, la etapa desconocida de un clásico, las novedades llamadas a perdurar. Les he visto modular y enriquecer su perspectiva de artistas para ellos muy cercanos: Carlos Mérida, Gunther Gerzso, Francisco Toledo. Los recuerdo entusiasmados con las primeras obras de Enrique Guzmán o, desconfiados ante las pretensiones de jóvenes que agotada su vanidad se quedan sin repertorio de colores. En esto sus apreciaciones no olvidan detalle, evocan con justeza las fallas de una exposición de hace veinte años, prodigan bostezos verbales



lengthy scrutiny of paintings, the wideness and variety of their in-mind catalogues. Their idea of pleasure disregards the touristy touch and is ever guided by the joy of discovery, the changes in an artist's style, the unexplored period in a classic, all those novelties bound to persist. I have seen them modulating and enriching the perspective of artists close to them, like Carlos Mérida, Gunther Gerzso, Francisco Toledo. As I can still recollect their enthusiasm at the first works by Enrique Guzmán or suspicion of those young artists who lose palette colouring quirkiness due to vain pretence. Their appreciation will never miss the detail and always rightly point at failure, even of an exhibition presented twenty years back,



Gunther Gerzso

Paisaje de Chiapas, 1977

Óleo y arena sobre tela 58.5 x 110 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

ante la repetición de hallazgos que un artista, por inercia, deja que se le convierta en tics institucionales.

Dejé para lo último la generosidad de estos, uso el estribillo de Armando “humildes obreros del arte”. No entiendo por generosidad el mero patrocinio, sino la mezcla de apoyo a los artistas y de promoción o divulgación de las obras. Recién vuelven de una exposición londinense sobre artistas subversivas a la que contribuyeron con el préstamo de piezas muy valiosas. Y ya se preparan para otros viajes, otras exposiciones, otros catálogos, otros simposios, incluido uno, un tanto desconcertante, sobre



or will elicit their yawn drawn commentary on an artist whose inertia institutionalizes auto repeat tics.

On the ending, allow me to mention the generosity of these two “humble workers of the arts”, to quote from Armando’s self description. On praising their generosity I’m not just referring to patronage but also to their dedication in diffusing and promoting the artists work. They are just arrived from a London exhibit, where they have supported female subversive artists with valuable loans from their own collection. They are again planning for other journeys, exhibitions, catalogues and symposia, one of which



Francisco Toledo

Midiendo cochinos, 1970

Litografía acuarelada a mano, 43 x 73 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Galería Arvil

Heidegger. Ellos lo reiteran: la generosidad genuina nunca es un acto externo sino un rasgo caracterológico y un programa de acción que en sí mismo localiza el reconocimiento justo.

Armando Colina y Víctor Acuña. Más de medio siglo de amistad me autorizan para repetir a propósito de ellos la frase de E. M. Forster: “¿De qué puede enorgullecerse una persona si no está orgulloso de sus amigos?”.



will curiously enough verse on Heidegger. They are themselves an example that genuine generosity never is an outward gesture but a character trait. An action programme that identifies and implements a truthful acknowledgement of value. Armando Colina and Víctor Acuña: our fifty year old friendship authorizes me to repeat an appropriate phrase by E.M.Forster. “What can a person be most proud of but their friends?”



THROUGH A(lan) GLASS * **México**

Por / By: Tufic Makhoulf Akl

Canadiense por nacimiento (Montreal, 1932).
Francófono por afinidad (50's en París).
Mexicano por elección (de 1962 a la fecha).

El último surrealista vivo, vinculado con el movimiento de la Ruptura, habitante permanente de la colonia Roma desde hace más de cincuenta años, deambula por los mercados de pulgas del mundo en busca del material preciado que transformará con



33

Canadian by birth (Montreal, 1932)
Francophone by affinity (50's in Paris)
Mexican by choice (from 1962 to this day)

The last living surrealist, affiliated to the Breakaway movement (Ruptura), an abiding dweller in Roma colony for over 50 years, he roams about worldwide flea markets seeking for some precious stuff that he will transform with his alchemist's talent into fabulous

Alan Glass en la puerta de su casa, ca 2009.
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Tufic Makhoulf Akl.

* Título del documental de Tufic Makhoulf Akl, 2006.



Alan Glass

Au pigeon voyageur, ca 1970

Técnica mixta, 40 x 12 x 37 cm

Colección Arch Samuel Zundelevoth, México. Fotografía: Paolo Gori

su talento de alquimista en cajas fabulosas, ensambles insólitos y collages tridimensionales: objetos que el azar revela ante su afinado ojo, los cuales reúne y combina para formar algo nuevo, insólito, hasta alcanzar “lo maravilloso”, aspiración tan preciada por los surrealistas.

Heredero de Joseph Cornell, Glass se conserva fiel a su propia creación, realiza metódica y detalladamente sus cajas, recicla objetos e integra en un solo espacio –tras cristales o dentro de un capelo transparente– lo semejante, lo contrario, lo increíble, logrando mundos inéditos y universos inescrutables, en suma: haciendo visible lo invisible.



boxes, outlandish assemblages, three-dimensional collages; all those objects that fate will unveil to his dainty eye, which he will assemble and combine to produce something new, unheard-of, until he reaches “the wondrous”, such a treasured aspiration of the surrealists.

An heir to Joseph Cornell, Glass remains loyal to his own creation, constructing his boxes with method and microscopic detail; he will recycle objects, and integrate the similar, the opposite, the unwonted, within a shared space behind crystals or a transparent skullcap, thus achieving new worlds, inscrutable universes, by making visible the invisible.



Alan Glass

Mexique metaphysique, 2007

Objeto bajo capelo de vidrio soplado. 60 x 33 x 35 cm
Colección del artista. Fotografía: Paolo Gori

Además de sus cajas-objeto, Alan Glass es un magnífico dibujante, hacedor de pinturas y grabados con delicadeza inusitada y paciente minuciosidad –a veces, durante meses o años–, los cuales provocan que uno tarde en encontrar esas figuras o personajes que habitan su obra pictórica.

Su trabajo, siempre original, pleno de misterio y misticismo no está exento de guiños y de humor, sobre todo en sus títulos, que transportan a otras dimensiones y lecturas. Sus obras son piezas únicas, apreciadas por los conocedores y acogidas en los principales museos, galerías y colecciones de todo el mundo.



Adding to his object boxes artwork, Alan Glass is a wonderful draftsman, maker of paintings and engravings, where undiscovered delicacy and patient skill for detail, at times taking months or years, provoke our uncertainty in finding those figures or characters inhabiting his pictorial work.

His ever idiosyncratic work, full of mystery and mysticism never lacks in humour and a blink of the eye, mainly in his choice of titles which will elevate it to various dimensions and readings. Unique pieces of art appreciated by the knowledgeable and taken in by important museums, galleries and collections all over the world.



Alan Glass
Varias polonesas y tres nocturnas para Chopin, 1981
Técnica mixta, 60 x 50 x 12 cm
Colección Galería Pecanins, México. Fotografía: Paolo Gori

Incondicional de sus íntimos amigos, Aube Elléoüet-Breton y Coco (Jean Claude Georges), Leonora Carrington, Bridget Tichenor, Pedro Friedeberg, Kati Horna, Alejandro Jodorowsky y Manuel Felguérez, por mencionar sólo algunos, aunque alejado de los reflectores, de los halagos y concesiones, le ha tocado recibir la Medalla Bellas Artes por toda una vida entregada a su creación. El artista sólo insiste en una cosa, más tiempo para seguir con la misión de su vida: su quehacer creativo.



Unconditional in his friendship to those close to him, like, Aube Elléoüet-Breton and Coco (Jean Claude Georges), Leonora Carrington, Bridget Tichenor, Pedro Friedeberg, Kati Horna, Alejandro Jodorowsky and Manuel Felguérez, to just mention a few of them, though always away from the limelight, flattery and acquiescence, he was granted the Fine Arts Medal in recognition of a lifetime devoted to creation. Still, the artist will only insist on one aim: more time to pursue his life path mission; his creative endeavour.

Tufic Makhoulf Akl (Ciudad de México, 1954). Director de cine por el Centro de Capacitación Cinematográfica, ha dirigido largometrajes de ficción y documentales, en televisión, programas unitarios, así como cápsulas culturales y científicas. Se ha especializado en documentales de arte, entre los que destacan varios sobre el artista Alan Glass, Bridget Tichenor, Remedios Varo y Luis Barragán.



Tufic Makhoulf Akl (Mexico City, 1954). A cinema director for the Cinematography Training Centre (Mexico), he has directed fiction feature films and documentaries, television series as well as culture and science spots . He has specialised in art documentaries, where those dedicated to the artist Alan Glass, Bridget Tichenor, Remedios Varo and Luis Barragán, take centre standing.



Alan Glass

Quinque, ca 2008

Técnica mixta

Colección particular, México. Fotografía: Paolo Gori



Alan Glass

Sin título, ca 2005

Técnica mixta

Colección Marie-Aimée de Montalembert, México. Fotografía:

Paolo Gori



Rufino Tamayo

Academic Painting [Pintura académica], 1935

Oil on canvas, 25 3/4 x 21 7/8 in. Hirshhorn Museum
and Sculpture Garden, Smithsonian Institution,
Washington DC, Gift of Joseph H. Hirshhorn, 1966.

© Tamayo Heirs/Mexico/Licensed by VAGA, New
York, NY. Photography by Cathy Carver

RUFINO TAMAYO, DOS RETROSPECTIVAS

Rufino Tamayo. El éxtasis del color, Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey (MARCO), Monterrey

TAMAYO: *The New York Times*,
Smithsonian American Art Museum (SAAM)
Washington, D.C.

A sesenta años de su primer retrospectiva en el Museo de Bellas Artes de México (1948), coinciden en el tiempo dos exposiciones: *Rufino Tamayo. El éxtasis del color*, expuesta actualmente en el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey (MARCO), curada



Sixty years on after his first retrospective at the Fine Arts Museum of Mexico (1948), two separate exhibitions opportunely coincide: *Rufino Tamayo: The ecstasy of colour*, currently showing at The Monterrey Contemporary Art Museum (MARCO), curated by



Rufino Tamayo

Carnival [Carnaval], 1936

Gouache on paper, 15 x 22 in. Smithsonian American Art Museum, Museum purchase through the Luisita L. and Franz H. Denghausen Endowment, 2017.22 © Tamayo Heirs/Mexico/Licensed by VAGA, New York, NY.

Photo by Greg Page/Page One Studio

por Sylvia Navarrete con la asesoría de Juan Carlos Pereda y organizada en colaboración con el Museo de Arte Moderno (México) y la exhibición *TAMAYO: The New York Years*, a cargo de E. Carmen Ramos, quien es curadora adjunta del Smithsonian American Art Museum (SAAM) en Washington, D.C. (Estados Unidos), institución organizadora de esta exhibición, la primera que profundiza en las influencias de Tamayo en la vida artística estadounidense.



Sylvia Navarrete, advised by Juan Carlos Pereda and organized in collaboration with the Modern Art Museum of Mexico, and *TAMAYO, The New York Years*, under the curatorship of E.Carmen Ramos, adjunct curator at the Smithsonian American Art Museum in Washington D.C. (SAAM) United States, the institution in charge of an exhibition that delves into Tamayo's. influence in the US art world.



Rufino Tamayo

New York Seen from the Terrace [Nueva York desde la terraza], 1937
Oil on canvas, 20 3/8 x 34 3/8 in. FEMSA Collection. © Tamayo Heirs/
Mexico/Licensed by VAGA, New York, NY. Photo by Roberto Ortiz

Las dos exposiciones, de carácter retrospectivo y con más de cuarenta piezas en cada una, evidencian sus épocas, la evolución del artista en su búsqueda por separarse de la tradición del muralismo mexicano colocándolo en la generación de la Ruptura, su relación con el modernismo internacional, así como las influencias que tuvieron en su obra el arte precolombino y popular mexicano, su trabajo etnográfico y sus casi treinta años que vivió de manera intermitente en Nueva York.



These two exhibitions conceived as retrospectives display more than forty pieces each, indicating period and evolution by the artist in his pursuit to move away from the muralist Mexican tradition that placed him in the Breakaway generation, his relation with international modernism and the influence that Pre Columbian and popular Mexican art have had in his oeuvre, his ethnographic work and his nearly thirty years of on and off residence in New York.



Rufino Tamayo

The Lovers [Amantes], 1943

Oil on canvas, 34 1/4 x 44 1/4 in. San Francisco Museum of Modern Art, Purchase with the aid of funds from W. W. Crocker. © Tamayo Heirs/Mexico/Licensed by VAGA, New York, NY. Photo by Katherine Du Tiel



51

Rufino Tamayo

Músicas dormidas, 1950

Óleo sobre tela 130 x 195 cm. Acervo Museo de Arte Moderno. INBA-
Secretaría de Cultura © D.R. Rufino Tamayo / Herederos / México /
2017 / Fundación Olga y Rufino Tamayo, A.C.



Rufino Tamayo

Carnival [Carnaval], 1941

Oil on canvas, 44 1/8 x 33 1/4 in. The Phillips
Collection, Washington, DC, Acquired
1942. © Tamayo Heirs/Mexico/Licensed by
VAGA, New York, NY



Rufino Tamayo

Homenaje a la raza india, 1952

Acrílico y óleo sobre masonite. Políptico 4
paneles 500 x 400 cm Acervo Museo de Arte
Moderno. INBA-Secretaría de Cultura © D.R.
Rufino Tamayo / Herederos / México / 2017 /
Fundación Olga y Rufino Tamayo, A.C.



Rufino Tamayo

Dos personajes atacados por perros, 1983

Mural mixográfico 156 x 246 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Colección Haro 71



Rufino Tamayo

El rockanrolero, 1989

Óleo sobre tela 181 x 124.5 cm Colección particular ©

D.R. Rufino Tamayo / Herederos / México / 2017 /

Fundación Olga y Rufino Tamayo, A.C.



Imágenes cortesía de: / Photographies courtesy of:
Sebastián Bustamante Brauning

ON COLLECTING:

*Interview with Dr Joanne Harwood, Director and
Sebastián Bustamante Brauning, Assistant Director
Essex Collection of Art from Latin America (ESCALA), Reino Unido
Por / By: Andrea Harari-Dickson*

¿Puedes comentarnos cuándo y cómo inició la colección?

La colección fue formalmente fundada por la Universidad de Essex en diciembre de 1993 con obras donadas por artistas, coleccionistas e instituciones por mediación de estudiantes que vinieron a la universidad a estudiar con la profesora Dawn Ades



Please can you tell us when and how the Collection started?

The Collection was founded formally by the University of Essex in December 1993 with artworks donated by a number of artists, collectors and institutions that were mediated by students who came to the University to study with Professor Dawn Ades in



en el departamento de Teoría e historia del arte. La profesora Ades encabezaba la investigación e impartición de arte de latinoamericano en el Reino Unido y atrajo muchos artistas de esa región en aquellos tiempos en que era poco común el estudio comparado del arte. La profesora Ades estuvo influenciada por la enseñanza de la historia del arte en México, lo que ella expresó en una entrevista que publicamos en el libro *Connecting through Collecting (Conectando al ir coleccionando)*. Su actividad docente se tradujo en investigación, lo cual derivó en la exposición: *Art in Latin America (Arte en Latinoamérica, Londres, 1989)*. Esta exhibición revelaría la carencia de arte de Latinoamérica en



the Department of Art History and Theory. Professor Ades was at the forefront of research and teaching art from Latin America in the UK and she attracted many students from Latin America where, in those days, it was uncommon for students of art history to learn comparatively about art from the whole region. Professor Ades was influenced by the teaching of art history in Mexico, which she talks about in an interview that we published in our book *Connecting through Collecting*. Her teaching led to research for her exhibition *Art in Latin America* in London in 1989 which in turn revealed a big gap in public collections of art from Latin America that the founding of ESCALA, then UECLAA (University

colecciones públicas, motivando así el financiamiento de ESCALA, denominada antes UECLAA (University of Essex Collection of Latin America Art), para atender esta necesidad. Al tiempo que se promovían procesos de concientización en el Reino Unido acerca de la subrepresentación de arte latinoamericano, ESCALA permitió a sus estudiantes el libre acceso a las obras de arte con propósitos educativos y de investigación; esta acción continúa siendo el corazón de la institución hasta nuestros días. De igual manera, los estudiantes siguen involucrándose en todas las áreas de trabajo –incluyendo las adquisiciones–, en tanto que somos un compacto equipo de dos integrantes en una universidad de gran tamaño.



of Essex Collection of Latin America Art), sought to address. As well as public awareness in the UK of this under-represented area of art, ESCALA aimed to give students direct access to that art, for the purpose of research and education. This continues to lie at the heart of what we do, as does the involvement of our students in all areas of our work, including acquisitions, not least because we are a small team of two permanent members of staff, albeit within a large university.

¿Cuál es el principal objetivo de la colección?

Nuestra misión como colección de arte universitaria es dar acceso al arte de Latinoamérica a nuestros estudiantes, trabajadores y público en general con propósitos de investigación, educación e innovación. ESCALA es una institución única en su tipo, que junto con la biblioteca de la universidad, compuesta por 10,000 libros especializados en arte de Latinoamérica, ofrece una serie de recursos sin precedente para la investigación especializada en este campo, incluyendo aquellos que trabajan con la Dra. Lisa Blackmore, quien es la nueva especialista en la Escuela de Filosofía



What is the main purpose of the Collection?

Our mission as a university collection is to provide unprecedented access to art from Latin America to our students, our staff and the wider public, for research, education and innovation. ESCALA is unique in the UK as a collection focused solely on art from Latin America and together with the University library's collection of 10,000 books on this subject, we offer researchers an unparalleled cluster of research resources for specialists in this field, including those working with Dr Lisa Blackmore, the new specialist in the School of Philosophy and Art History. At the same time, through

e Historia del Arte. Nuestra aproximación está basada en el estudio directo de la obra de arte lo que, combinado con la accesibilidad de nuestros otros recursos, la ha vuelto más disponible a cada vez más investigadores de la propia universidad o fuera de esta, muchos de los cuales han trabajado con nuestras líneas de investigación o encontrado una fuente valiosa de información para sus estudios. Entre museos, poder desarrollar este aspecto es altamente valorado. Por ejemplo, trabajamos muy de cerca con el Centro de Derechos Humanos de nuestra universidad en investigaciones paralelas que comparten temas como la memoria y la justicia transicional en países como Guatemala, Perú y Argentina. A su vez,



our object-based learning approach to making ESCALA accessible to a wider audience, we have now opened up art from Latin America to a very broad range of researchers at the University and beyond, many of whom work with some of the key themes among our holdings, and some of whom find engaging with art helpful in unexpected ways in relation to their studies. This is something that the university museum sector in general is very interested in developing. For example, we work closely with colleagues in the University's outstanding Human Rights Centre in relation to mutual research interests such as memory and transitional justice in countries such as Guatemala, Peru and Argentina. At the same

hemos trabajado con estudiantes de psicología quienes trabajan aspectos del “yo”. Nuestros recursos son tan variados que cubren un amplio espectro de temas, al tiempo que la naturaleza de las obras de arte permite a los estudiantes reflexionar acerca de su propia experiencia del mundo, hacer conexiones y convertirse en personas reflexivas.

¿Consideran que dentro del arte latinoamericano existe alguna línea particular o tema que yace bajo las obras de los artistas de dicha región tan diversa?

La respuesta corta es no, precisamente por lo que indicas: su



time, we have also worked with Psychology students who are considering questions about the ‘self’. Our holdings are so diverse that we can cover a wide range of topics and the nature of art itself helps students to think about their own experience of the world, to make connections and to become critical thinkers.

Within Latin American art is there a particular line or subject that underlies the works from artists from such different countries?

The short answer is ‘no’ since, as you indicate, Latin America is such a vast and diverse region and even within one country there

vastedad y gran diversidad; dentro de un mismo país, incluso, hay una gran riqueza de distintas tradiciones artísticas. De hecho, cambiamos nuestro nombre de Colección de Arte Latinoamericano de la Universidad de Essex (University of Essex Collection of Latin American Art, UECLAA) al de Colección de Arte de Latinoamérica (Essex Collection of Art from Latin America, ESCALA) en tanto que nosotros –y algunos otros– no nos sentíamos cómodos ya con la idea de una forma de arte unificada en una sola región. El arte latinoamericano no existe más, como tampoco el arte europeo. Estamos interesados, en cambio, en la diversidad y, siguiendo a la profesora Ades, nos interesa cuestionar las tan llamadas definiciones entre “arte mayor” o “arte menor”, así como analizar



will be a very wide range of artistic traditions. In fact, we changed our name from the University of Essex Collection of Latin American Art (UECLAA) to the Essex Collection of Art from Latin America because we (and others) no longer felt comfortable with the idea of a unified art from a whole region. Latin American art exists no more than European art. We are interested instead in diversity and, following Professor Ades' lead, we seek to question divisions between so-called 'high' and 'low' art, as well as look to countries that are traditionally less well-represented in the art world, such as Peru and Bolivia. We cannot possibly claim to represent the diversity of art in Latin America and instead have chosen our own

países que están tradicionalmente menos representados en el mundo del arte como Perú y Bolivia. No podemos manifestar que representamos la diversidad de Latinoamérica y, por ello, hemos escogido nuestros propios temas o contenidos incluyendo derechos humanos, identidad, territorio y medio ambiente, así como las Américas con sus comunidades indígenas, dichos tópicos reflejan los núcleos específicos existentes dentro de la colección y complementan, a su vez, los enfoques de investigación que se llevan a cabo en la universidad. Esto nos permite curar la colección de forma que podamos servir de la mejor manera posible, al tiempo que refuerza nuestra unicidad como institución.



subjects or 'themes' including Human Rights, Identity, Land and the Environment, and Indigenous America, that reflect existing clusters within the Collection and also complement research foci at the University. This allows us to curate the Collection in a way that serves our unique context in the best way possible and also reinforces our uniqueness.

¿Qué piezas de México tienen en la colección y cuál creen que es su significado?

Sin mencionar todas las obras que tenemos de México, valoramos mucho las de Mariana Yampolsky, Graciela Iturbide, Demián Flores Cortés y Rufino Tamayo, las cuales consideramos se complementan unas a otras, en tanto representan un desafío para considerar las distintas capas artísticas, culturales, lingüísticas y de tradiciones religiosas de México. Estas obras se encuentran en constante diálogo entre sí y con algunas réplicas de glifos e imágenes mayas procedentes de Palenque y Yaxchilán que reubicamos en ESCALA Teaching and Research Space en el 2016. Dichas copias son piezas en préstamo del British Museum y fueron



What Mexican pieces are in the Collection and what is their significance?

Without mentioning all of our artworks from Mexico, we value the artworks we have by Mariana Yampolsky, Graciela Iturbide, Demián Flores Cortes and Rufino Tamayo, all of which complement each other in terms of exposing and challenging us to consider the layers of artistic, cultural, linguistic and religious traditions in Mexico. These artworks are in constant dialogue with each other and with copies of casts of Maya carvings (images and glyphs) from Palenque and Yaxchilán that we relocated to the ESCALA Teaching and Research Space in 2016. The copies are on loan

hechas por el arqueólogo británico Alfred Maudsley (1850-1931). Las piezas nos permiten ponerlas en relación con el arte moderno y contemporáneo vinculado con las raíces indígenas de las Américas y promueven la discusión de tópicos que van desde el legado del colonialismo hasta el coleccionismo.

¿Cómo creen se percibe hoy en día el arte de Latinoamérica en el Reino Unido?

Es difícil decirlo, porque depende de la perspectiva que cada quien adopte. En algunos casos, parece que los artistas de Latinoamérica son aceptados como parte integral de la exhibición, sea en



from the British Museum and were made from casts made by British Archaeologist Alfred Maudsley (1850-1931). These objects, in relation to our modern and contemporary artworks related to indigenous America, help us to discuss a range of issues concerning the legacies of colonialism and even collecting.

How do you see Latin American art perceived today in the UK?

It is difficult to say because it depends on which perspective one takes. In some ways, it seems like artists from Latin America are accepted as a regular part of the exhibition landscape, for example, with opportunities now not just for group shows but

exposiciones colectivas o individuales. Cecilia Brunson Projects en Londres es un gran ejemplo de un espacio dedicado a mostrar arte de Latinoamérica en Londres. El compromiso de Tate Modern en coleccionar piezas de esta región está bien establecido hoy en día y algunos de los artistas han sido exhibidos con éxito en muestras relevantes en la Tate. Sin embargo, la audiencia del Reino Unido probablemente pueda estar todavía no familiarizada con artistas de Latinoamérica y la visibilidad de ellos parece depender todavía de en dónde se encuentran ubicados en la región y qué tan desarrollada está la esfera artística de sus países (oportunidades para estudiar, exhibir, vender, viajar, etcétera). En muchos casos



also solo exhibitions. Cecilia Brunson Projects in London is a great example of a venue dedicated to showing art from Latin America in the capital. Tate's commitment to collecting from the region is now well-established and thriving and artists from the region have been featured in some of the most successful exhibitions at Tate Modern. At the same time, UK audiences are probably still unaware of many great artists from Latin America and the exposure of some of these artists is likely to still depend on where they are located in the region and how developed the artistic sphere (opportunities to study, exhibit, sell, travel etc.) is in their

no sabríamos de algunos de estos interesantes artistas si no fuera porque nuestros estudiantes nos han informado de ellos al incluirlos en su investigación derivada de una experiencia directa en países como Bolivia, Perú y Guatemala.

Andrea Harari-Dickson (Buenos Aires, 1966) ha curado, por más de treinta años, exposiciones de arte incluyendo el lanzamiento y organización de *ARTE BA* en Buenos Aires y *Pinta London*, en el Reino Unido. Desde 2002 dirige jaggedart, su galería de arte. A su vez es consultora de clientes privados, empresas y coleccionistas en todos los aspectos relacionados con la gerencia de proyectos de arte.



own countries. In many cases we would not have known about some of our most interesting artists if our students had not made us aware of them as a result of their own research and experience in countries such as Bolivia, Peru and Guatemala.

Andrea Harari-Dickson (Buenos Aires, 1966) For 30 years she has curated art exhibitions, including the launch and running of *ARTE BA* in Buenos Aires and *Pinta London*. She acts as a consultant for private & corporate clients and collectors in all aspects related to arts management. Her London gallery jaggedart was founded in 2002.



PROFILE: VANIA ROJAS SOLÍS

Directora del Museo de Arte Carrillo Gil,
Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA), México

Vania Rojas Solís es egresada en 2001 de la carrera en ciencias de la comunicación por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se ha especializado en programas de alta dirección de museos, administración de proyectos y desarrollo organizacional por el ITAM, así como diplomados en estudios de cine y fotografía vinculados a la promoción de proyectos culturales.



71

Vania Rojas Solís graduated in 2001 with a Communication Sciences degree from the Political and Social Sciences Faculty at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She has specialised in High Potential Museum Management, Project Administration and Organizational Development Programmes for ITAM, as well as for graduates in cinema and photography studies connected to the promotion of cultural projects. In 2001 she joined the Fine Arts National Institute (INBA) as a documentary cinema

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Vania Rojas

En 2001 ingresó al Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) como investigadora documental de cine; posteriormente fue coordinadora de exposiciones y subdirectora de la Sala de Arte Público Siqueiros. En 2007 asumió el cargo de subdirectora de desarrollo del Museo de Arte Carrillo Gil, institución en la que funge como directora desde el 2011. En dicha función, ha tenido el encargo de gestionar y coordinar más de ochenta exposiciones nacionales e internacionales, destacando la reactivación de la itinerancia de la colección Carrillo Gil, conformada por obras de los llamados tres grandes muralistas: Orozco, Rivera y Siqueiros.



researcher, to later become exhibitions coordinator and deputy director of the Siqueiros Hall for Public Art.

In 2007 she took up the position of Development deputy director for the Carrillo Gil Art Museum, where she was eventually appointed as director since 2001. As such, she has been in charge of the management and coordination of over 80 national and international exhibitions, with a distinction made for the Carrillo Gil collection display including artwork by the great muralists Orozco, Rivera and Siqueiros, which she reenacted as a travelling art exhibit.

En la labor editorial, ha coordinado las publicaciones *El futuro más acá: cine mexicano de ciencia ficción*, *La Revolución Mexicana en el espejo de la caricatura estadounidense* y el *Catálogo de la primera edición del Programa Bancomer/MACG Arte Actual*, entre otras.

Ha desarrollado y asesorado la organización en diversos programas nacionales como: 1ra. Bienal de las Fronteras (Matamoros, Tamaulipas), Museo de Arte de Sonora, MUSAS (Hermosillo, Sonora) y el Museo Fundación PAPE (Monclova, Coahuila).



Her editorial work record indicates the coordination of the following publications: The future at close up range: science fiction in Mexican cinema (*El futuro más acá: cine mexicano de ciencia ficción*), The Mexican Revolution in the cartoonish US mirror (*La Revolución Mexicana en el espejo de la caricatura estadounidense*), and the first Programa Bancomer/MACG Arte Actual catalogue, among others.

She has also developed and monitored the organization of several national programmes, like: Biennial of the Frontiers (Matamoros, Tamaulipas), Sonora Art Museum, MUSAS (Hermosillo, Sonora) and the PAPE Foundation Museum (Monclova, Coahuila).



PROFILE: MARCO GRANADOS

Coordinador de Investigación Estética y Desarrollo Curatorial,
Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León (CONARTE),
Monterrey

Marco Granados

Coordinador de Investigación Estética y Desarrollo Curatorial
CONARTE, Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León,
Monterrey

Marco Granados (Querétaro) es investigador y crítico en artes visuales con especialización en curaduría. Ha alternado su



75

Marco Granados

Aesthetics Research and Curatorial Development Coordinator at
CONARTE, Nuevo León Council for Culture and Arts in Monterrey.

Marco Granados (Querétaro) is a Visual Arts researcher and critic with an expertise in Curatorship. He has alternatively worked in both independent practice and public service.

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Marco Granados (Nave
Generadores, Centro de las Artes)

trabajo desde la práctica independiente con la gestión pública. Actualmente es el curador en jefe del Centro de las Artes de CONARTE, además de dirigir el Programa de Alto Rendimiento en Arte Contemporáneo y presidir la Desarrolladora de Estrategias Culturales A.C.

Ha curado más de sesenta exposiciones, entre las que destacan: *Desplazamiento, traslado de 926 kilómetros para trasladar 10 obras* en el Ex Teresa Arte Actual (México); *Narcochic-Narcochoc* en el Musée International des Arts Modestes en Sete (Francia); *LARVA* en el Centro Cultural Tijuana (México); *El Arte contra los muros* en



At present he is the Curator in Chief for the CONARTE Arts Centre, he directs the High Performance in Contemporary Art Programme and presides over the A.C. Cultural Strategies Developer.

He has curated more than 60 exhibitions with remarkable high spots like: *Displacement, a 926 kilometres transit to transfer 10 artworks* (Desplazamiento, traslado de 926 kilómetros para trasladar 10 obras), at the Ex Teresa Arte Actual (Mexico); *Narcochic-Narcochoc* at the Musée International des Arts Modestes in Sete (France); *LARVA*, at the Tijuana Cultural Centre (Mexico), *Art Against the Walls* (El Arte contra los muros) at the

el contexto de ARCO, Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid (España) y *Registro 03, Espejo | Reflejo* en el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey.

Actualmente desarrolla para CONARTE *Reconfiguración*, que incluye una serie de exposiciones y publicaciones que revisan la media carrera de un grupo de artistas vinculados con el arte en Nuevo León como Adrián Procel, Mario García Torres y Aldo Chaparro, entre otros.



Madrid International Fair of Contemporary Art, ARCO (Spain) and Register 03, Mirror/Reflection (Registro 03, Espejo | Reflejo) at the Monterrey Contemporary Art Museum, MARCO.

At present he is working on Reconfiguration, a project for CONARTE entailing a number of exhibits and publications that revisit the midway career periods of an artists group connected to Nuevo León, like Adrián Porcel, Mario García Torres and Aldo Chaparro among others.

TX★17

TEXAS BIENNIAL

Who we are. Where we have been. Where we go.

THE TEXAS BIENNIAL

Austin

The Texas Biennial Austin, Texas

La Bial de Texas es una exhibición de arte contemporáneo que celebra las diversas culturas e identidades que influncian e impactan la vida diaria de este estado. Fundada en el 2005 por un grupo de artistas, ha permitido a más de 250 participantes exhibir su obra, catapultando así sus carreras y desarrollo. Esta bial está

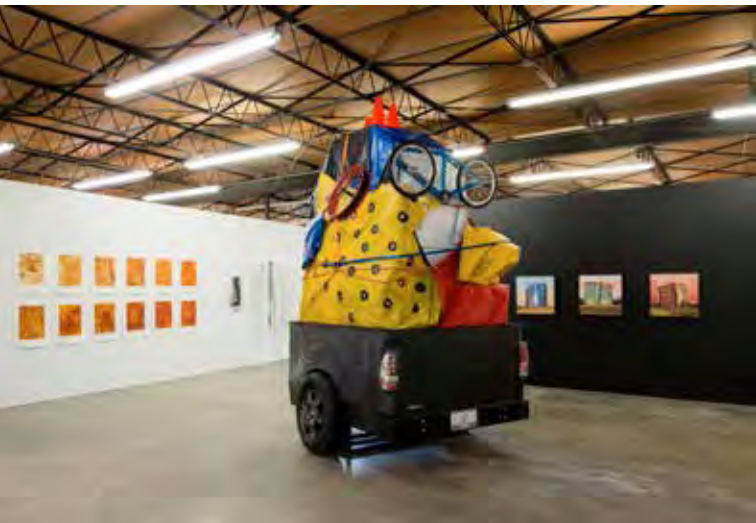


79

The Texas Biennial Austin, Texas

The Texas Biennial is an exhibition of contemporary art that celebrates the many cultures and identities that influence and impact our daily lives across the state. Founded in 2005 by a group of artists, it has since offered exhibition opportunity to over 250 artists, brought work to new audiences, and has

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium



Exhibition view
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium

enfocada en un territorio específico y hace un muestreo de manera independiente del arte contemporáneo de Texas, concentrado en las comunidades y voces que florecen ahí. En el 2017, TX★17 se convierte en la bienal más longeva hecha por un estado.

La Bienal de Texas fue concebida como una convocatoria abierta a lo largo y ancho del estado, la cual se ha constituido en una fuente primaria de investigación. Cualquier artista viviendo y trabajando dentro de Texas es bienvenido a participar sin importar la técnica. En 2017, la convocatoria pública se convirtió en el recurso básico para llevar a cabo un proceso curatorial engarzado con viajes



helped springboard artists careers and development. The Biennial is a geographically-focused, independent survey of the contemporary art in Texas centered around our artistic voices and the communities that thrive on them. In 2017, TX★17 will be the longest running state biennial in the country.

The Texas Biennial was conceived from an open call for art across the state, which

has long been a primary source of investigation. Any artist living and working in the state of Texas is welcome to enter their work in any media for consideration. In 2017, this open call became a



Exhibition view
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium

interestatales que se llevaron a cabo durante siete semanas en el verano del 2017.

La Bienal de Texas ha trabajado con una multiplicidad de voces que han fortalecido su programa sumando contenido a su trayectoria. Cada una de estas voces han reconfigurado la bienal con su propia visión y metodología, aportando así a su crecimiento. TX★17 dio la bienvenida a la curadora Leslie Moody Castro, como su directora artística y curadora. Moody Castro ha concentrado su práctica en aquellos artistas que trabajan en sus comunidades, haciendo del lugar, en todos los casos, el aspecto más relevante. Asimismo, la práctica de Moody Castro se desarrolla entre la Ciudad de México



primary resource in the curatorial process, in tandem with a state wide road trip that occurs over the course of seven weeks in the summer of 2017.

The Texas Biennial has worked with a multitude of voices which have strengthened its program and added depth to its history. Each of these voices has approached their iteration of the Biennial with their personal vision and methodology which has enriched our growth. TX★17 welcomed independent curator Leslie Moody Castro, as TX★17 Curator and Artistic Director. Moody Castro has a history of making artistic voices and the communities they work within central to her practice, all of which oscillate around



Noelle Mulder

*Reflections: Texas Pecan Tree, Mexican (Lone) starfruit Tree,
Chinese Fringe, 2017 Organic matter, steel, mirror, felt*

144 x 144 x 132 in

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium

y Austin como sus principales sedes, aunque mantiene una identidad propia en constante itinerancia.

Bajo el liderazgo de Moody Castro, TX★17 incrementó la diversidad y excelencia del arte actual del estado de Texas visto a través de tres capas o núcleos expositivos: 1) un muestreo resultado de una convocatoria pública abierta, 2) la exploración de diversas regiones de Texas documentadas en un viaje a través del estado, y 3) una exposición dedicada a un artista invitado que se enfoca en la relación de Texas con sus fronteras.

Artistas participantes en la TX★17: Cande Aguilar (Brownsville), Catherine Allen (Midland), Haydee Alonso (El Paso), Rabea



the importance of place. Moody Castro toggles between Mexico City and Austin as her primary locations, but has an identity in itinerancy. Under Moody Castro's leadership, TX★17 magnified the excellence and diversity of contemporary art being produced in the state through three lenses and three exhibition layers: 1) a survey exhibition from an artist open call, 2) the exploration of Texas regions through a documented road trip around the state, and 3) an invited artist exhibition with a focus on Texas's relationship with its borders.

TX★17 Participating Artists: Cande Aguilar (Brownsville), Catherine Allen (Midland), Haydee Alonso (El Paso), Rabea



Exhibition view
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium

Ballin (Houston), Nick Barbee (Galveston), Christopher Blay (Fort Worth), Angel Cabrales (El Paso), Ted Carey (Austin), Jennifer Ling Datchuk (San Antonio), Hannah Dean (Lubbock), Frances Dezzany (McKinney), Luisa Duarte (Houston), Jarred Elrod (Lubbock), Ana Fernández (San Antonio), Samantha Isabel García (Brownsville), Gary Goldberg (Wichita Falls), Robert Hodge (Houston), Max Manning (Huntsville), Vladimir Mejía (Austin), Zach Morriss (Lubbock), Noëlle Mulder (Houston), Teruko Nimura (Austin), Philana Oliphant (Tyler), Cruz Ortiz (San Antonio), Joe Pena (Corpus Christi), Jonathan Revett (Amarillo), Gilberto Rocha-Rochelli (Laredo), Erin Stafford (Dallas), Felipe Steinberg



Ballin (Houston), Nick Barbee (Galveston), Christopher Blay (Fort Worth), Angel Cabrales (El Paso), Ted Carey (Austin), Jennifer Ling Datchuk (San Antonio), Hannah Dean (Lubbock), Frances Dezzany (McKinney), Luisa Duarte (Houston), Jarred Elrod (Lubbock), Ana Fernandez (San Antonio), Samantha Isabel Garcia (Brownsville), Gary Goldberg (Wichita Falls), Robert Hodge (Houston), Max Manning (Huntsville), Vladimir Mejia (Austin), Zach Morriss (Lubbock), Noëlle Mulder (Houston), Teruko Nimura (Austin), Philana Oliphant (Tyler), Cruz Ortiz (San Antonio), Joe Pena (Corpus Christi), Jonathan Revett (Amarillo), Gilberto Rocha-Rochelli (Laredo), Erin Stafford (Dallas), Felipe Steinberg



Zach Morriss

Pattern/System, 2017

Milk paint, powdered pigment, painters tape, personal
computers, wood panel, USB cords, led lights

Dimensions Variable (shown 8ft x 11in x 14in)

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Big Medium

(Houston), Keer Tanchak (Dallas), Paul Valadez (Edinburg), Fabiola Valenzuela (Grand Prairie) Montoya Williams (Dallas).

Leslie Moody Castro es escritora y curadora independiente. Vive entre México y Texas, lugares donde ha organizado exhibiciones por más de una década. Adicional a su trabajo curatorial, Moody Castro contribuye regularmente para medios como Artforum, Flash Art International, Frieze, ArtNews y ArtCritical. Moody Castro posee la Maestría en Educación en Museos por la Universidad de Texas en Austin con estudios complementarios en museología (2010) y la licenciatura en Historia del arte por la DePaul University de Chicago en 2004.



(Houston), Keer Tanchak (Dallas), Paul Valadez (Edinburg), Fabiola Valenzuela (Grand Prairie) Montoya Williams (Dallas).

Leslie Moody Castro is an independent curator and writer living and working in Mexico and Texas and has organized and collaborated on exhibitions in both places for more than a decade. Aside from her curatorial projects, Moody Castro is also a regular contributor for Artforum, Flash Art International, Frieze, ArtNews, and ArtCritical. Moody Castro earned a Master's degree at The University of Texas at Austin in Museum Education with a portfolio supplement in Museum Studies in 2010, and a Bachelor's degree in Art History at DePaul University in Chicago in 2004.



Pamela Zeferino

Tsunami. La ola que derrumbó al Estadio Neza 86, 2017

Fotogramas del video digital

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Pamela Zeferino

NEW VOICES:

Mujeres trabajando en la periferia: Pamela Zeferino,
Nezahualcóyotl

Por/By: Paola Eguiluz

Mujeres trabajando en la periferia: Pamela Zeferino, Nezahualcóyotl

“Por supuesto, pocos hablan de ella. Era una vergüenza nacional y de nuestras vergüenzas nadie habla”, así resumía el periodista Fernando Benítez la concepción que se tenía de Ciudad Nezahualcóyotl en 1975. A pesar de las transformaciones y el crecimiento económico y urbano que ha tenido, los estigmas sobre



91

Women working in the outskirts. Pamela Zeferino, Nezahualcóyotl

“Only a few will speak of it, of course. It was a national disgrace and nobody speaks of our disgraces”. That’s how journalist Fernando Benítez would sum up what the general opinion was about Nezahualcóyotl city back in 1975. Despite its further transformation and economic and urban development, the stigmas on this municipality sited in the eastern Mexico City periphery remain unremoved.



Pamela Zeferino

Sin título, 2015

Fotografía digital

Dimensiones variables

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Pamela Zeferino

este municipio del Estado de México, localizado en la periferia oriente de la Ciudad de México, permanecen.

El trabajo de Pamela Zeferino (Ciudad de México, 1989) explora cómo las fuerzas producidas por las corporalidades son capaces de modificar y destruir estructuras arquitectónicas y sociales. En el proyecto Tsunami. *La ola que derrumbó al Estadio Neza 86* (2017), la artista reflexiona acerca del tiempo, la memoria, la participación social y sobre la compleja historia de urbanización de Nezahualcóyotl.

Tsunami plantea la hipótesis de que una ola realizada en las gradas es capaz de derrumbar el estadio de fútbol, un espacio simbólico



Pamela Zeferino (Mexico City, 1989) explores how the power of corporality can modify and destroy architectural and social structures. In her project Tsunami, The wave that pulled the Neza 86 Stadium down (2017), the artist reflects on time, memory, social engagement and the complex history of Nezahualcóyotl's urbanization.

Tsunami ponders on the hypothesis that a human wave originated on the terraces can pull the football stadium down, as a symbolic space in tension where the community's identity and failed government policies are reflected.



Pamela Zeferino

Sin título, 2015

Pintura acrílica sobre tela 90 x 200 cm

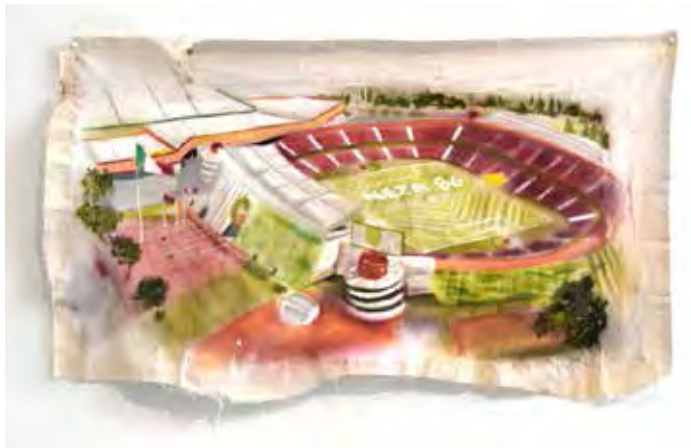
Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Pamela Zeferino

en tensión, en el que se refleja la identidad de los habitantes de este territorio y las fallidas políticas del gobierno. A lo largo de dos años, Pamela colaboró con ingenieros, arquitectos, coreógrafos y performers para ver si era posible que una acción, aparentemente sencilla, en la cual las personas se ponen de pie y levantan los brazos de manera coordinada, podría derrumbar el recinto que está al borde del colapso. El resultado fue una serie de fotografías, pinturas, dibujos y un documental en el que se observa cómo la intervención colectiva genera las vibraciones necesarias para demoler, después de quince olas, el complejo deportivo.



For two running years Pamela collaborated with engineers, architects, choreographers and performers in seeking whether an apparently simple action like people standing up and coordinately holding their arms in the air could pull a venue on the verge of collapse down. The result was a series of photographs, paintings, drawings and a documentary to show how collective intervention can generate the vibrations necessary to demolish , after fifteen consecutive waves, a sports complex.

In Tsunami Paula Zeferino synthesizes the want for solidity in both the physical and governmental structures within a municipality that has once hosted the World Cup. And at a time demonstrates



Pamela Zeferino

Sin título, 2016

Pintura acrílica sobre tela 80 x 30 cm

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Pamela Zeferino

Pamela Zeferino sintetiza en *Tsunami* la falta de solidez en las estructuras físicas y gubernamentales de un municipio que algún día albergó el mundial de fútbol y a la vez, nos muestra el potencial de cambio que tiene el público cuando deja de ser espectador y toma el papel de ejecutante.

Paola Eguiluz (Ecatepec, 1986) es artista, curadora e historiadora del arte. Estudió artes visuales en la Universidad Autónoma de Querétaro y la Maestría en Historia del Arte (Estudios Curatoriales) en la Universidad Nacional Autónoma de México.



the potential for change in the public when people leave out their spectators role to become proactive players.

Paola Eguiluz (Ecatepec, 1986) is an artist, curator and art historian. She studied Visual Arts at the Autonomous University of Querétaro and holds a Master in History of Arts (Curatorial Studies) from UNAM.



Mauricio Sáenz

Of islands and unicorns, 2015

HD video 7:00 min

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Mauricio Sáenz

MAURICIO SÁENZ: OF ISLANDS AND UNICORNS

Terminal 136, Blue Star Complex,

San Antonio

Por/By Jennifer Cahn

De islas y unicornios (Of Islands and Unicorns) aborda las preocupaciones del artista Mauricio Sáenz en torno a una mentalidad actual de aislamiento ideológico: estamos inundados por información, pero carecemos del entendimiento del mundo que nos rodea. Sobre este concepto de isla, Sáenz reflexiona que “el pensamiento utópico funciona como ideología, limitando lo que podemos ver solamente a eso que está a nuestro alcance. En



Of Islands and Unicorns addresses artist Mauricio Saenz's concerns with today's island-like mentality—we are awash in information but lack understanding of the world outside our own. In the isolation of the island, writes Sáenz, “Utopic thinking functions as ideology, limiting what can be seen to only that which is at hand.



Mauricio Sáenz

Island, 2015

Wood, aluminum and paint 96 x 96 x 36 in

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Mauricio Sáenz

tan reducido espacio, el mito del unicornio sirve para ejemplificar la forma en que la condición imaginaria sobredimensiona y distorsiona las cosas a distancia, creando una sensación de exotividad y una ilusión de nuestra propia realidad". Al vivir en una isla no se requiere perder perspectiva de la realidad: "es precisamente la disolución de la línea entre realidad y mito lo que exacerba el aislamiento".

El título de la exposición proviene del monólogo interior de *Rayuela* del escritor argentino Julio Cortázar. En esta antinovela, Cortázar hace referencia a esa felicidad y pasión efímeras y ficticias: "un aire como de unicornio o isla, una caída interminable en la



In such an enclosed space, the unicorn myth serves as an example of the way the imaginary condition inflates things seen from a distance, creating a fictitious self-reality and exoticism." Living on an actual island isn't required for us to lose sight of reality; "it is actually the dissolution of the line between reality and myth that exacerbates isolation."

The exhibition's title comes from the stream-of-consciousness novel *Rayuela (Hopscotch)* by the Argentine writer Julio Cortázar. In this "counter-novel," Cortázar writes that happiness and love are fleeting and unreal, "like the air of a unicorn or island, an endless fall into immobility." For Sáenz this idea fits with his work



Mauricio Sáenz

Map, 2015

Cardboard, fan and light 72 x 96 x 24 in

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Mauricio Sáenz

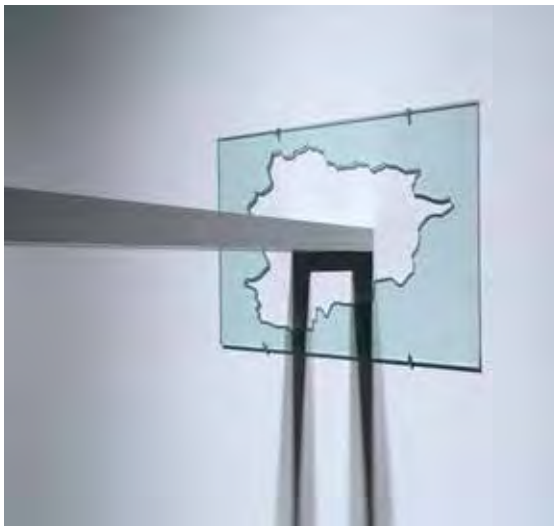
inmovilidad". Para Sáenz, esta idea se ajusta a su obra con relación al aislamiento y a nuestras ideas irreales y fantásticas sobre una visión más amplia del mundo. Contrario a la creencia general de que estamos bien informados, en realidad seguimos creyendo en estereotipos y fantasías, como aquellas de islas desoladas y unicornios.

Durante dos viajes a Cuba, con especial interés en la Bial de La Habana, el artista pudo constatar el contraste de la vida diaria del cubano —con una sombría reminiscencia a los años cincuenta— y el fuerte impacto del arte contemporáneo de la bial. Así, en el pueblo de Viñales, a dos horas de La Habana, Sáenz filmó el video



on isolation and our unrealistic, fantastical view of the larger world. We think we are well informed but still believe in stereotypes and fantasies such as utopic desert islands and unicorns.

During two trips to the Havana Biennial, Sáenz was struck by the contrast between daily Cuban life, reminiscent of the 1950s, and the highly contemporary savvy art in the Biennial. In the village of Viñales, two hours outside Havana, Sáenz filmed the video *Of Islands and Unicorns*. A farmer plows his tobacco fields with an old-fashioned hoe, as if the modern world has passed him by. Repeated throughout the video are phrases invoking isolation and confinement, a recurring theme in Sáenz's work; "I walk in a



Mauricio Sáenz

Untitled, 2017

Aluminum and glass 6 x 60 x 30 in

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Mauricio Sáenz

De islas y unicornios, en el que se visualiza a un granjero arando sembradíos de tabaco de la manera tradicional, usando un azadón de palo, como si el mundo moderno le hubiera pasado por un lado. En el video también se repiten frases que evocan el aislamiento y confinamiento, tema recurrente en otros trabajos del artista, como son *Camino en círculo* y *Camino mar adentro*. De esta manera, una variedad de circunstancias referentes a la idea de isla se presentan en la exposición. En *Aéreo*, por ejemplo, una casa sobre zancos se levanta del suelo, evitando inundación y realidad; colores cálidos al amanecer son el estereotipo de la idea del paraíso, los cuales son eliminados de la ambientación real del lugar. Por su parte, el video



circle" (*Camino en círculo*), "I walk in the deep sea" (*Camino mar adentro*). A variety of isolating circumstances fill the exhibition. In *Aerial*, a house on stilts is raised high off the ground, avoiding flood and reality. Day glow colors are those of the stereotypical idea of paradise, removed from real experience of place. The video and sculptural elements of *Drift* explore the dangers refugees face as they cast themselves adrift in search of a haven. In the installation *Island*, a small vessel rests precariously atop a larger boat, both at risk of being flooded. Ghostly glass unicorns speak to the denial of reality.

y los elementos escultóricos de *Deriva* exploran los peligros que enfrentan los refugiados que se encuentran perdidos en altamar en la búsqueda de una utopía. En la instalación *Isla*, una pequeña embarcación descansa precariamente sobre un gran bote, ambos en riesgo de inundarse y unicornios fantasmagóricos en vidrio hablan de la negación de la realidad. Nacido en Matamoros, México, en 1977, Mauricio Sáenz es graduado de la Universidad de Texas en Brownsville, con una maestría en producción artística por la Universidad Politécnica de Valencia, España, donde estudió videoarte. Mauricio Sáenz ha expuesto su obra en Estados Unidos, Europa y Latinoamérica. Consistentemente meticulosas, elegantes y enigmáticas, sus obras exploran las contradicciones



Born in Matamoros in 1977, Mauricio Sáenz received his undergraduate degree at the University of Texas at Brownsville and his Master's in Artistic Production at the Polytechnic University of Valencia, Spain, where he studied video art. Sáenz has exhibited his work throughout the U.S., Europe and Latin America. Consistently meticulous, elegant and enigmatic, his installations explore the contradictions in contemporary life. The mystery in the work is intentional; Sáenz encourages us to interpret his work based on our personal islands and fantasies.

de la vida actual. Dicho misterio en su creación es intencional, por lo que nos reta a interpretar su obra a través de nuestras propias islas y fantasías.

Jennifer Cahn. Curadora independiente, la Dra. Jennifer Cahn tiene más de veinticinco años de experiencia trabajando en museos. Ex curadora del Museo Internacional de Arte y Ciencia y, previo a este, del Museo de Arte de Brownsville, ambos en Texas, cuenta con un doctorado en historia del arte y museología por la University of Southern, California. Nacida y educada al norte de California, Cahn ha curado docenas de exhibiciones de arte americano y latino con publicaciones en esas áreas, así como en arte ruso y ucraniano.



Jennifer Cahn. Independent curator Dr. Jennifer Cahn has over 25 years of experience working in museums. Formerly Head Curator at the International Museum of Art & Science, and before that at the Brownsville Museum of Fine Art, both in Texas, she received her Ph.D. in Art History and Museum Studies at the University of Southern California. Born and raised in northern California, Cahn has curated dozens of exhibitions focused on American and Latino art with publications in those areas as well as Russian and Ukrainian art.

MAPAS

MAPS

- 110 CIUDAD DE MÉXICO – BUENOS AIRES / DOCTORES
- 112 CIUDAD DE MÉXICO – CENTRO HISTÓRICO
- 114 CIUDAD DE MÉXICO – CONDESA / ROMA
- 116 CIUDAD DE MÉXICO – CONDESA / ESCANDÓN
- 118 CIUDAD DE MÉXICO – ROMA NORTE
- 120 CIUDAD DE MÉXICO – ROMA NORTE
- 122 CIUDAD DE MÉXICO – JUÁREZ
- 124 CIUDAD DE MÉXICO – POLANCO
- 126 CIUDAD DE MÉXICO – LOMAS DE CHAPULTEPEC
- 128 CIUDAD DE MÉXICO – SAN MIGUEL CHAPULTEPEC

MAPAS

MAPS

130 CIUDAD DE MÉXICO – SAN RAFAEL / SANTA MARÍA
LA RIBERA

132 CIUDAD DE MÉXICO – ZONA ROSA

134 GUADALAJARA / ZAPOPAN

136 GUADALAJARA / ZAPOPAN

138 MÉRIDA

140 MONTERREY

142 OAXACA

144 TAMPICO

146 TIJUANA

CIUDAD DE MÉXICO

BUENOS AIRES / DOCTORES

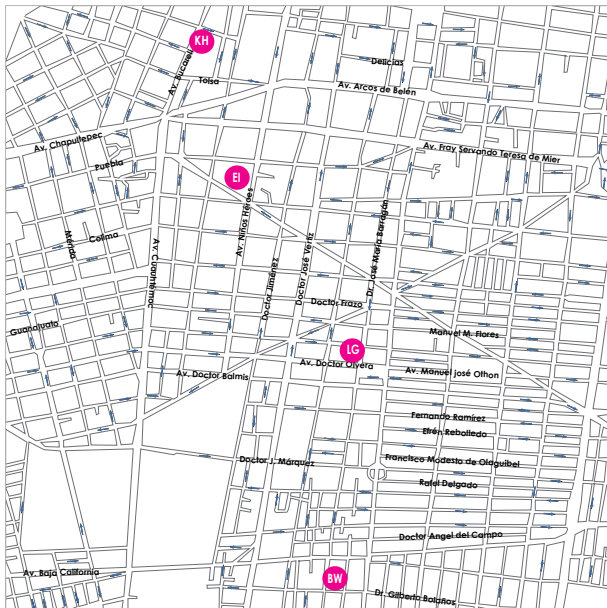
110

BW. Bikini Wax Dr. Gilberto Bolaños 34, CP. 06780

EL. Centro Cultural Estación Indianilla Dr. Claudio Bernard 111, CP. 06720

KH. Karen Huber Bucareli 120, Col. Centro, CP. 06040

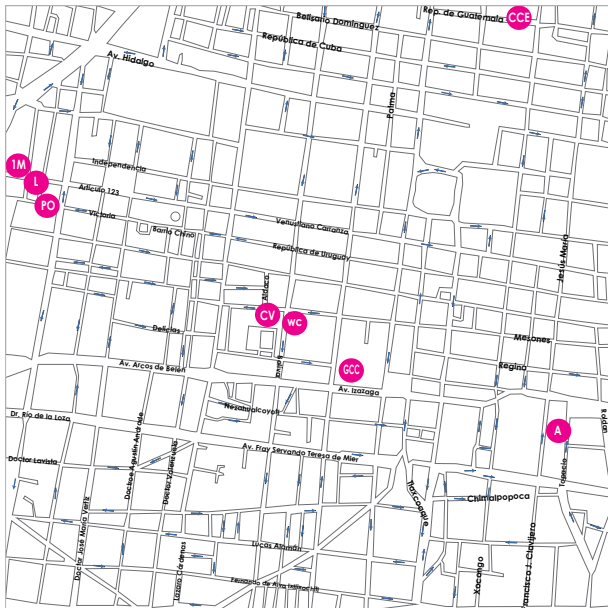
LG. Ladrón Galería José María Barragán 183 CP. 06780



CIUDAD DE MÉXICO

CENTRO HISTÓRICO

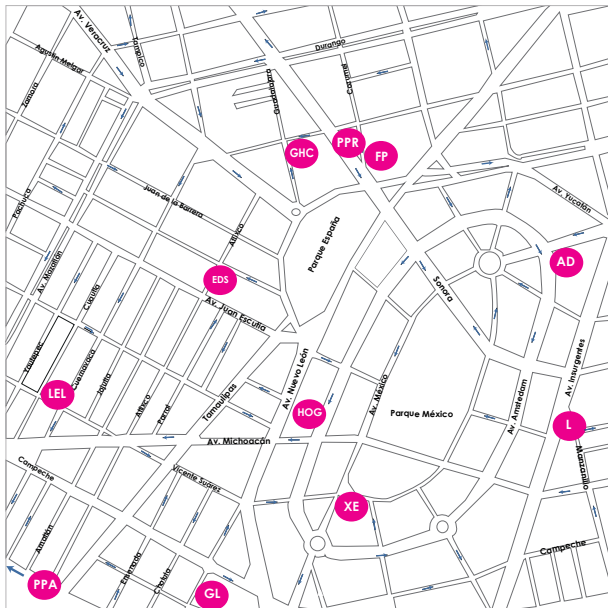
- 1M.** **1 Mes 1 Artista** Artículo 123 123, CP. 06065
- A.** **Atea** Topacio 25, CP. 06000
- CHA.** **Casa de El Hijo del Ahuizote** República de Colombia 42, CP. 06000
- CV.** **Casa Vecina** 1er Callejón de Mesones 7, CP. 06080
- CCE.** **Centro Cultural de España** República de Guatemala 18, CP. 06010
- GCC.** **Galería Celda Contemporánea** José María Izazaga 92, CP. 06080
- L.** **Lodos** Artículo 123 116 int 301 CP. 06040
- PO.** **Parallel Oaxaca** Artículo 123 116 int 304, CP. 06040
- WC.** **White Cremnitz** Bolívar 87C, CP. 06080



CIUDAD DE MÉXICO

CONDESA / ROMA

- AD.** **Advento** Ámsterdam 321 CP.06100
- EDS.** **BDS Galería** Atlixco 32 CP. 06100
- FP.** **FIFI Projects** Cozumel 81 CP. 06700
- GHC.** **Galería Hispánica Contemporánea** Guadalajara 88 CP. 06700
- GL.** **Galería L** Alfonso Reyes 216 CP. 06100
- HOG.** **House Of Gaga** Ámsterdam 123 CP. 06100 1219
- L.** **Liga** Insurgentes sur 348 CP. 06700
- LEL.** **LE Laboratoire** Vicente Suárez 69 CP. 06100
- PPA.** **Proyecto Paralelo** Alfonso Reyes 58 CP. 06100
- PPR.** **Peana Projects** Cozumel 81 CP. 06700
- XE.** **X Espacio** Av. México 99 PH-E CP. 06170



CIUDAD DE MÉXICO

CONDESA / ESCANDÓN

ESCANDÓN

BW. **Biquini Wax EPS** Benjamín Franklin 20 CP. 11800

P. **Progreso** Progreso 33 CP. 11800

116

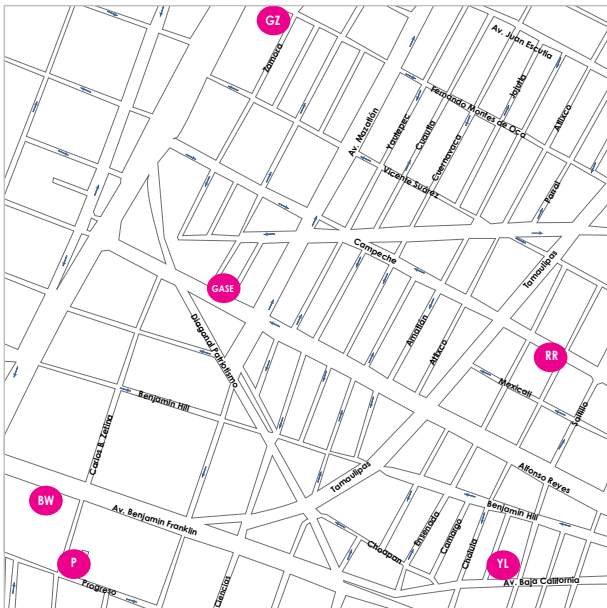
CONDESA

GASE. **Galería de Arte de la Secretaría de Economía** Alfonso Reyes 30 CP. 06140

GZ. **Gil | Zárate Fotografía contemporánea** Fernando Montes de Oca 126 CP. 06140

RR. **Galería Ricardo Reyes Arte Contemporáneo** Campeche 362 – 2 CP. 06100

YL. **Yuridia López Kullins Galerías de Arte** Baja California 349 CP. 06170



CIUDAD DE MÉXICO

ROMA NORTE

AAC. **Arroniz Arte Contemporáneo** Plaza Río de Janeiro 53 CP. 06700

AF. **Almanaque fotográfica** Colima 101 CP. 06700

AG. **Altiplano Galería** San Luis Potosí 43 CP. 06700

CL. **Casa Lamm** Álvaro Obregón 99 CP. 06700

ECM. **El Cuarto de Máquinas** Colima 159 CP. 06700

F24. **Fifty24MX** Colima 159 CP. 06700

GM. **Galería Machete** Córdoba 25 CP. 06700

LI. **Licenciado** Tabasco 216 CP. 06700

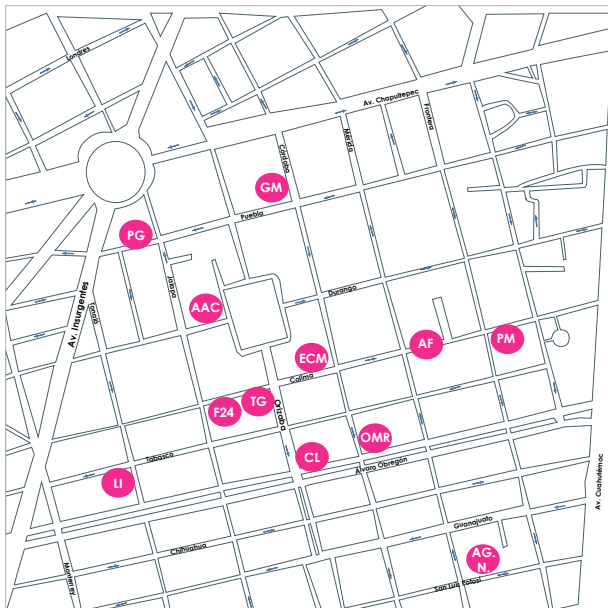
N. **Nixon** San Luis Potosí 43C CP. 06700

OMR. **OMR** Córdoba 100 CP. 06700

PG. **Parque Galería** Puebla 170 CP. 06700

PM. **Proyectos Monclova** Colima 55 CP. 06700

TG. **Toca Galería** Colima 174 CP. 06700



CIUDAD DE MÉXICO

ROMA NORTE

AC. Ángulo Cero Chihuahua 56 CP. 06700

AM. Arca México Av. Insurgentes sur 257 Tercer piso Int. C CP. 06700

CC. CC186 Chiapas 186 CP. 06700

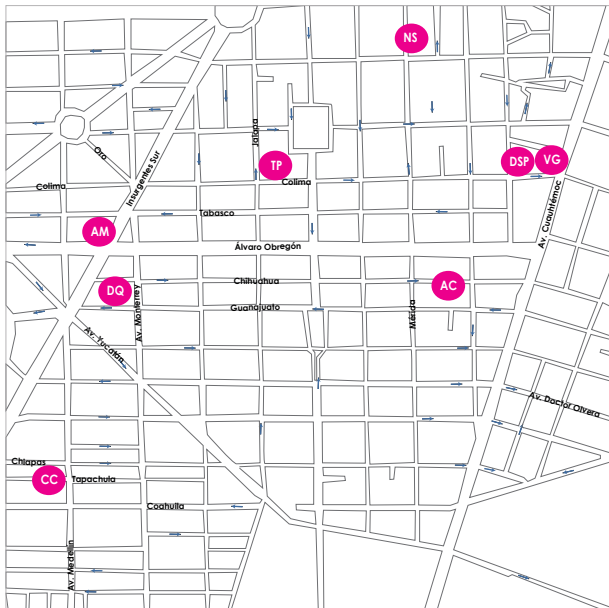
DQ. Dos Quince Galería Guanajuato 215 CP.06700

DSP. Galería Desiré Saint Phalle Colima 25 A CP. 06700

NS. Nora Sotres Galería Mérida 16 CP. 06700

TP. Galería Traeger and Pinto Colima 179 CP. 06700

VG. Vértigo Galería Colima 23 loc. A CP. 06700



CIUDAD DE MÉXICO

JUÁREZ

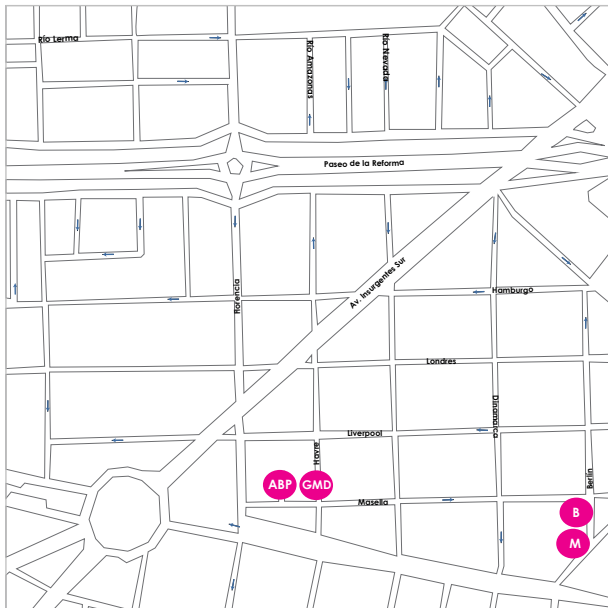
122

ABP. **Aeromoto Biblioteca Pública** Venecia 23 CP. 06600

B. **Breve** Berlín 37 CP. 06600

GMD. **Galería Mexicana de Diseño** Havre 77 CP. 06600

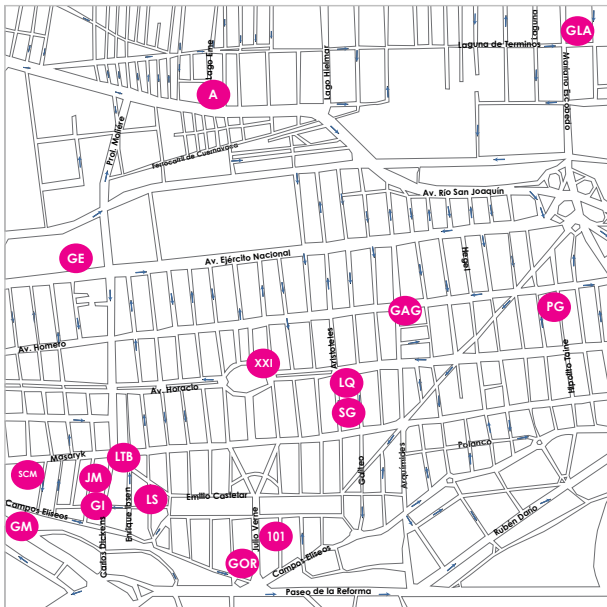
M. **Marso** Berlín 37 CP. 06600



CIUDAD DE MÉXICO

POLANCO

- 101 A.** **101 Art Galleries** Julio Verne 11 CP. 11550
- A.** **Anonymus** Lago Erne 254 Col. Pensil CP. 11490
- ES** **Espacio de Arte Contemporáneo**, Goethe 130, C.P. 11590
- XXI.** **Galería Arte XXI** Horacio 907 CP. 11550
- GAG.** **Galería Alfredo Ginocchio** Arquímedes 175 CP. 11550
- GE.** **Galería Enciso** C.C. Antara Torre 1 Piso 5 int. 5013 CP. 11520
- GL.** **Galería Interart** Carlos Dickens 33-C CP. 11560
- GM.** **Galería Misrachi** Campos Eliseos 218 CP. 11560
- GLA.** **Galería Luis Adelantado** Laguna de Términos 260 Col. Anáhuac CP. 11320
- GOR.** **Galería Óscar Román** Julio Verne 14 CP. 11550
- JM.** **Galería Juan Martín** Carlos Dickens 33-B CP. 11560
- LQ.** **Galería López Quiroga** Aristóteles 169 CP. 11550
- LS.** **Lourdes Sosa Galería** Enrique Ibsen 33 A CP. 11560
- LTB.** **LTB Art** Emilio Castelar 230 CP. 11550
- PG.** **Pablo Goebel Fine Arts** Hipólito Taine 212 CP. 11560
- SG.** **Schwarstein Galería** Aristóteles 165 CP. 11550

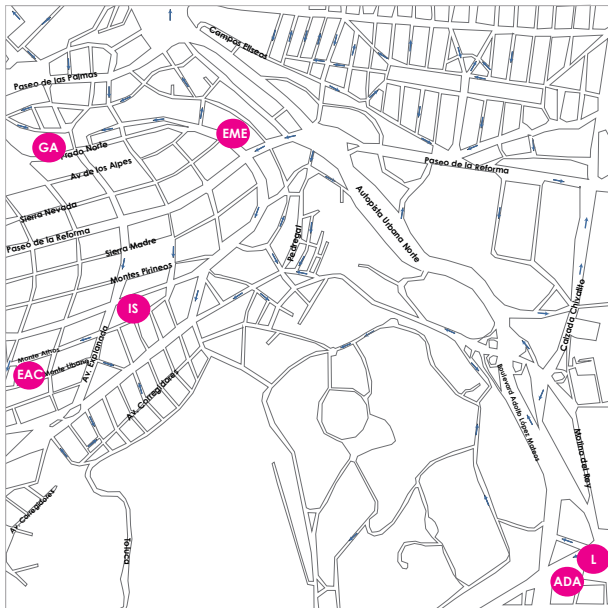


CIUDAD DE MÉXICO

LOMAS DE CHAPULTEPEC

126

- ADA. Archivo Diseño y Arquitectura** Gral. Francisco Ramírez 4, Col. Ampliación Daniel Garza, CP. 11840
- EAC. Espacio de Arte Contemporáneo** Monte Líbano 225, CP. 11000
- EME. EME Espacio de Arte** Prado Norte 135, CP. 11000
- GA. Galería Alterna** Prado Norte 550 PB, CP. 11000
- IS. Isabel Serrano Fine Art Gallery** Monte Athos 155, CP. 11000
- L. Labor** Gral. Francisco Ramírez 5, Col. Ampliación Daniel Garza, CP. 11830



CIUDAD DE MÉXICO

SAN MIGUEL CHAPULTEPEC

CT. **Casa del Tiempo** Gral. Pedro Antonio de los Santos 84, CP. 11850

GAM. **Galería de Arte Mexicano** Gob. Rafael Rebollar 43, CP. 11850

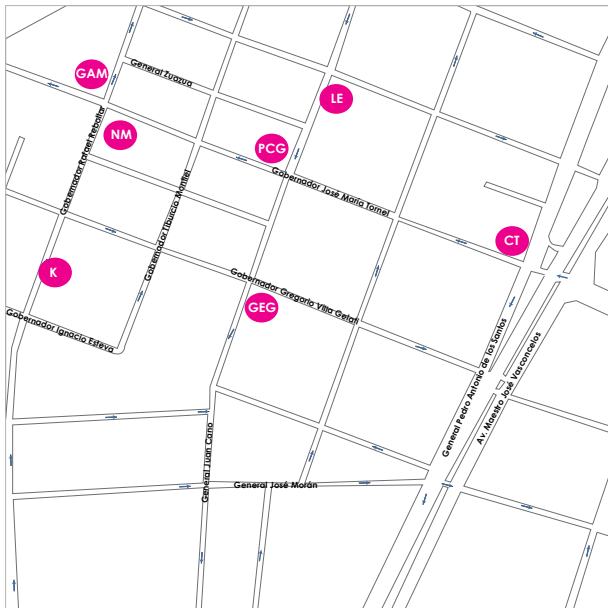
GEG. **Galería Enrique Guerrero** Gral. Juan Cano 103, CP. 11850

K. **Kurimanzutto** Gob. Rafael Rebollar 94, CP. 11850

LE. **La Esperanza** Gral. Juan Cano 59, CP. 11850

NM. **Nina Menocal** Gob. Rafael Rebollar 56, CP. 11850

PCG. **Patricia Conde Galería** Gral. Juan Cano 68, CP. 11850



CIUDAD DE MÉXICO

SAN RAFAEL / SANTA
MARÍA LA RIBERA

AAC. **Anglo Arts Center** Maestro Antonio Caso 127, CP. 06470

CM. **Casa Maauad** Ignacio Manuel Altamirano 20, CP. 06470

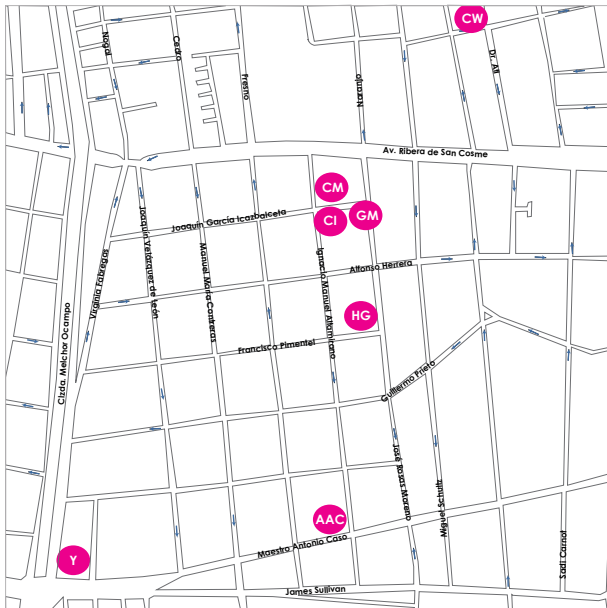
CW. **Casa Wabi** Dr. Atl 62, CP. 06400

CL. **Cráter Invertido** Joaquín García Icazbalceta 32B, CP. 06470

GM. **Galería Mascota** Joaquín García Icazbalceta 30, CP. 06470

HG. **Hilario Galguera** Francisco Pimentel 3, CP. 06470

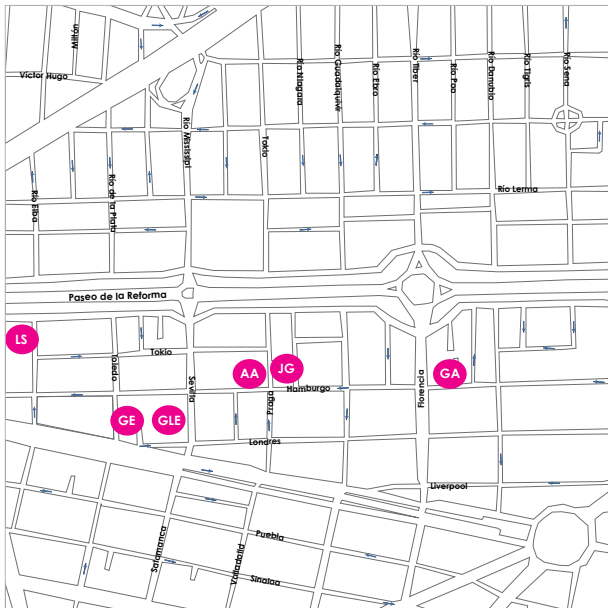
Y. **Yautepec** Calzada Melchor Ocampo 154 A , CP. 06470



CIUDAD DE MÉXICO

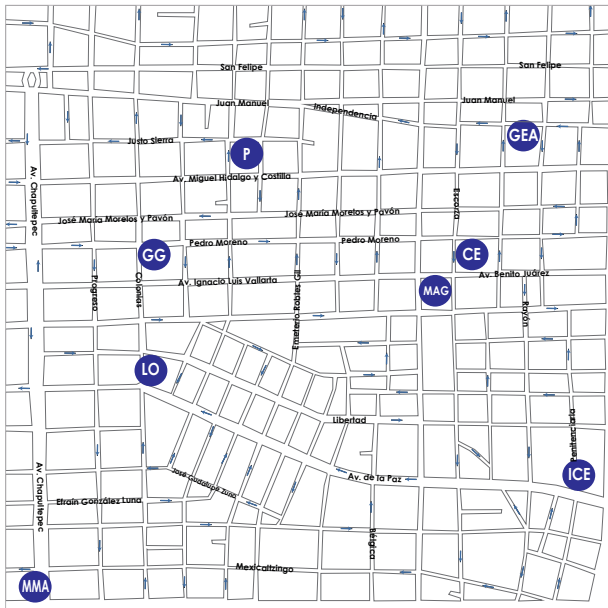
ZONA ROSA

- AA.** **Arredondo Arozarena** Praga 27 CP. 06600
- GA.** **Galería Arvil** Cerrada de Hamburgo 9 CP. 06600
- GE.** **Galería Ethra** Londres 54 CP. 06600
- GLE.** **Gráfica La Estampa** Londres 161 CP. 06600
- JG.** **José García** Dresde 2 CP. 06600
- LS.** **Lourdes Sosa Galería** Paseo de la Reforma 500 CP. 06600



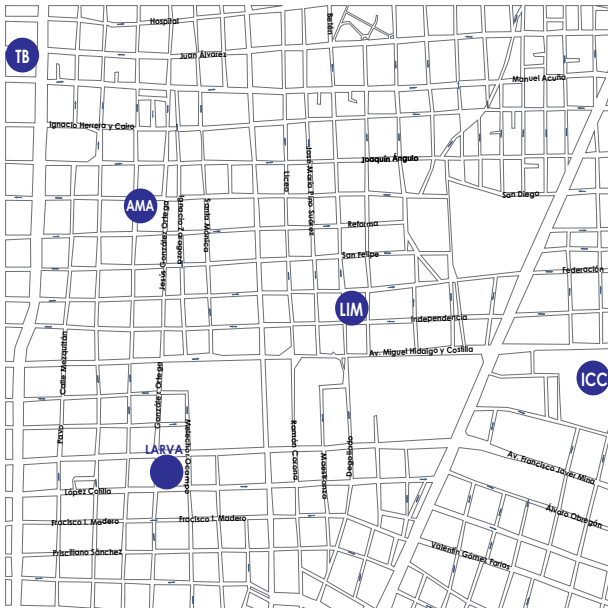
GUADALAJARA / ZAPOPAN

- CE.** **Casa Escorza** Escorza 83 A, CP. 44100
- GEA.** **Galería Espacio Azul** Independencia 947, CP. 44100
- GG.** **Gamma Galería** Colonias 82, CP. 44160
- ICE.** **Impronta Casa Editora** Penitenciaria 414, CP. 44180
- LO.** **Ladera Oeste** Colonias 221, CP. 44160
- MAG.** **Museo de las Artes Universidad de Guadalajara** Juárez 975,
CP. 44100
- MMA.** **Mimi Mendoza Arte** Chapultepec 480 Torre Montmartre PH16,
CP. 44160
- P.** **Páramo** Miguel Hidalgo y Costilla 1228, CP. 44160



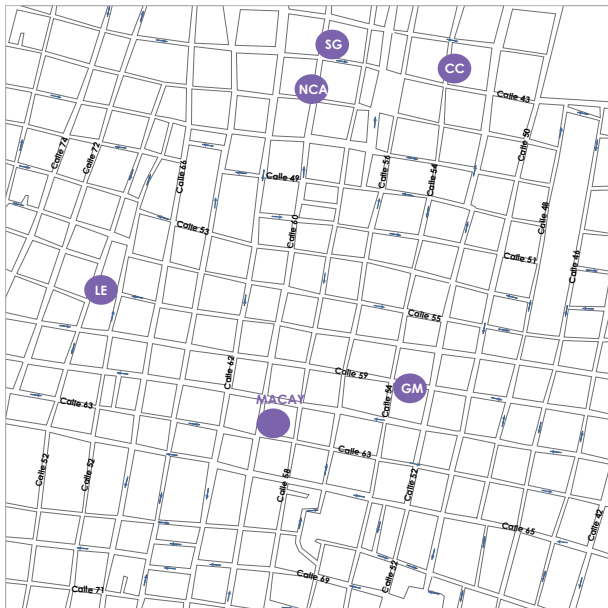
GUADALAJARA / ZAPOPAN

- AMA.** **Arena México Arte Contemporáneo** Contreras Medellín 288, CP. 44200
- C4.** **Contraste 4** Pablo Neruda 2715, CP. 44630
- CC.** **Cuarenta&Cinco Galería** Homero 45, CP. 44690
- GAV.** **Galería Adriana Valdez** Aurelio Gallardo 215, CP. 44600
- ICC.** **Instituto Cultural Cabañas** Cabañas 8, CP. 44360
- LARVA.** **Laboratorio de Artes Visuales** Ocampo 120, CP. 44100
- LJM.** **Laboratorio de Arte Jorge Martínez** Belén 120, CP. 44100
- MRA.** **Museo de Arte Raúl Anguiano** Mariano Otero 375, CP. 44190
- OPA.** **Oficina Para Proyectos de Arte** Av. 16 de Septiembre 730 piso 23, CP. 44100
- PCA.** **Proyecto Caimán Arte Contemporáneo** Victoriano Salado Álvarez 97, CP. 44600
- TB.** **Tiro al Blanco** Juan Álvarez 833, CP. 44200
- TC.** **Travesía Cuatro** Av. De La Paz 2207, 44160



MÉRIDA

- CA.** **Centro de Artes Visuales** Calle 60 entre 45 y 47 s/n, Col. Centro, CP. 97000
- CC.** **Centro Cultural La Cúpula** Calle 54 407B, Col. Centro, CP. 97000
- FA.** **Fundación de Artistas** Calle 55 520, Col. Centro , CP. 97000
- GA.** **Galería de Arte Municipal de Mérida** Calle 65A 56, Col. Centro, CP. 97000
- GC.** **Galería Casa Colón** Carretera Mérida-Progreso Km. 13, Xcanatun CP. 97302
- GM.** **Galería Mérida** Calle 59 452ª, Locales 52-54, Col. Centro, CP. 97000
- LE.** **Galería La Eskalera** Calle 70 474 B, Col. Centro, CP. 97000
- LP.** **Lux Perpetua Art Centre** Calle 20 87E, Col. Centro, CP. 97000
- LS.** **La Sala Art and Design Gallery** Calle 60 399, Col. Centro, CP. 97000
- M.** **MACAY PasaJe de la Revolución** 58-60, Col. Centro, CP. 97000
- NCA.** **Nahuacalli Casa de los Artistas** Calle 60 406, Col. Centro CP. 97000
- SG.** **SOHO Galleries** Calle 60 400 A, Col. Centro,CP. 97000
- TD.** **Takto Design** Calle 35 526E, Col. Centro, CP. 97000



MONTERREY

- A.** **Aparato** Padre Mier Pte 807, CP. 64000
- AAC.** **Arte AC** Belisario Domínguez 2202, CP. 64000
- CCNL.** **Casa de Cultura de Nuevo León** Av. Cristóbal Colón 400, CP. 68000
- CF.** **Colección FEMSA** Av. General Anaya 165 Pte, CP. 64450
- CNAM.** **Centro Nacional de las Artes Monterrey** Interior Parque Fundidora y Adolfo Prieto s/n, CP. 64010
- GR.** **Galería Regia** Jose Mariano Abasolo 951, CP. 64000
- MARCO.** **Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey** Juan Zuazua s/n, CP. 64000
- NA.** **No Automático** José de Silvestre Aramberri 1458, CP. 64000
- ONF.** **Objet Not Found** Loma Grande 2624, CP. 64710
- ORG.** **Old Rooster Gallery** Miguel Hidalgo y Costilla 306, CP. 66100
- PG.** **Pristine Galerie** Blvd. Puerta del Sol 1195, CP. 64630



OAXACA

- AC.** **Arte Cocodrilo** Manuel Bravo 108, Col. Centro, CP. 68000
- CCC.** **Centro Cultural de la Curtiduría** Jalisco 108 B, Col. Centro, CP. 68000
- CCS.** **Centro Cultural Santo Domingo** Macedonio Alcalá esq. Adolfo Gurrión s/n, CP. 68000
- CFA.** **Centro Fotográfico Álvarez Bravo** Manuel Bravo 116, Col. Centro CP. 68000
- G910.** **Galería 910** Macedonio Alcalá 305 int. 3 y 4, Col. Centro, CP. 68000
- GAO.** **Galería Arte de Oaxaca** Murguía 105, Col. Centro, CP. 68000
- GCS.** **Galería Cuatro Siete** Reforma 407, Col. Centro, CP. 68000
- BQ.** **Galería Quetzalli** Murguía 400, Col. Centro, CP. 68000
- IAG.** **Instituto de Artes Gráficas de Oaxaca** Macedonio Alcalá 507, Col. Centro, CP. 68000
- LO.** **Laboratorio Oaxaca** Privada Genaro B. Vásquez 107 int 7, Col. Centro, CP. 68000
- MACO.** **Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca** Macedonio Alcalá 202, Col. Centro, CP. 68000
- N.** **NUUN** Manuel García Vigil 505, Col. Centro, CP. 68000
- PO.** **Parallel Oaxaca** Santo Tomás 123, Col. Centro, 68040
- T.** **Tingladography** Manuel García Vigil 212, Col. Centro, CP. 68000



TAMPICO

- AA** **AA Diseño Interior** Agua Dulce 200, Local 1 CP 89110
- CCT.** **Casa de Cultura de Tampico Jesús Arzola** Lauro Aguirre 105, CP. 89260
- ECM.** **Espacio Cultural Metropolitano** Blvd. Adolfo López Mateos s/n, CP. 89050
- GP.** **Galería Proyectar** Av. A 99, CP. 89170
- LRAP.** **Locked Room Art Projects** Puebla 1, Col. Armora CP. 89170



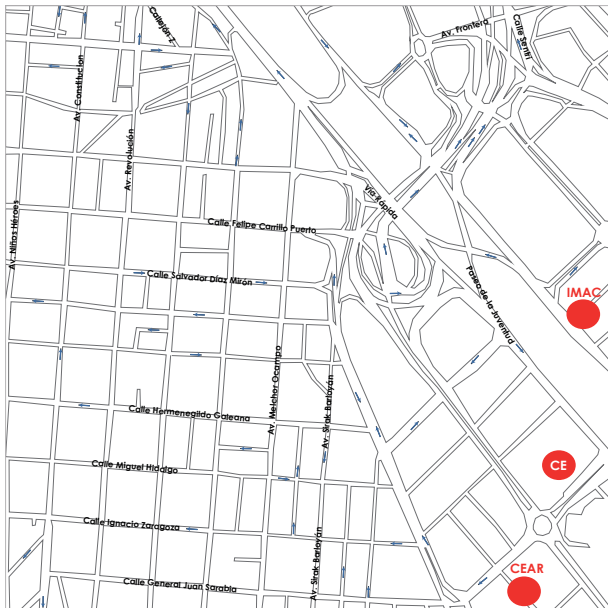
TIJUANA

CE. **CECUT** Paseo de los Héroes 9350, Col. Zona Urbana Río Tijuana, CP. 22010

CEART. **Centro Estatal de las Artes Tijuana** Vía rápida Ote. 15320, Río Tijuana C.P. 22105

IM. **IMAC** Benito Juárez 2da, Col. Centro, CP. 22000

LC. **La Caja Galería** De las Moras 118 B, Col. 20 de Noviembre, CP. 22100



consultores para adquisición
de obra de
arte

desarrollo y **gestión**
profesional de
artistas



AC Contemporary Art
Buenos Aires, Argentina

www.accontemart.com

+54 9 11 3343 5606

Galería C-Arte



Buenos Aires - Fribourg

galeriacarte.com

The background is a vibrant magenta color. It is decorated with various geometric shapes and patterns: a large teal triangle in the top left, a large purple circle with diagonal stripes on the left, a large pink circle with a dotted pattern in the center, a large pink circle with white diagonal lines on the right, and several smaller triangles and circles in different colors and patterns (solid, dotted, striped). A thin yellow circle is positioned around the word 'nunca'.

Ser original
nunca fue *tan fácil*



descubre

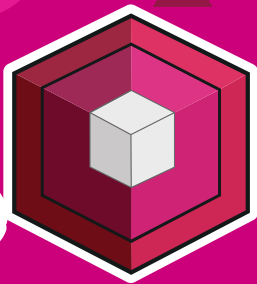


elige



personaliza

printaline



RICOH THETA V

Video 4K 360° SPATIAL AUDIO

#ViveThetaV



@ricohthetamx



/RicoTheta Mexico

theta360.mx



ART / MARBELLA

MODERN & CONTEMPORARY ART SHOW



Art Marbella has established itself as the first major modern and contemporary art fair in the Costa del Sol, Spain. It is a relaxed and friendly event with a selection of the best galleries and artists from Europe, America and the Middle East. A meeting point for investors, collectors, professionals and art lovers during the European Summer.

21ST to 25TH July

PALACIO DE CONGRESOS

WWW.MARBELLAFAIR.COM

www.xespacio.mx

TOKYO ART FAIR

March 8-11, Tokyo

Booth 98

ASIA CONTEMPORARY ART SHOW

March 23-26, Hong Kong

Room 4223





MAYTE GUZMÁN

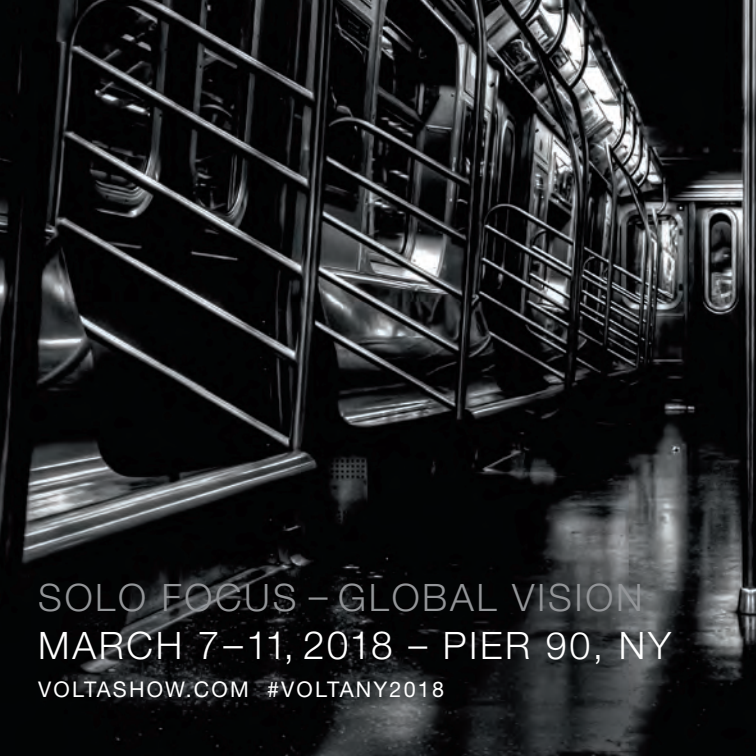
KIM, 2017 (Detail)

Collage on canvas

170 x 140 cm

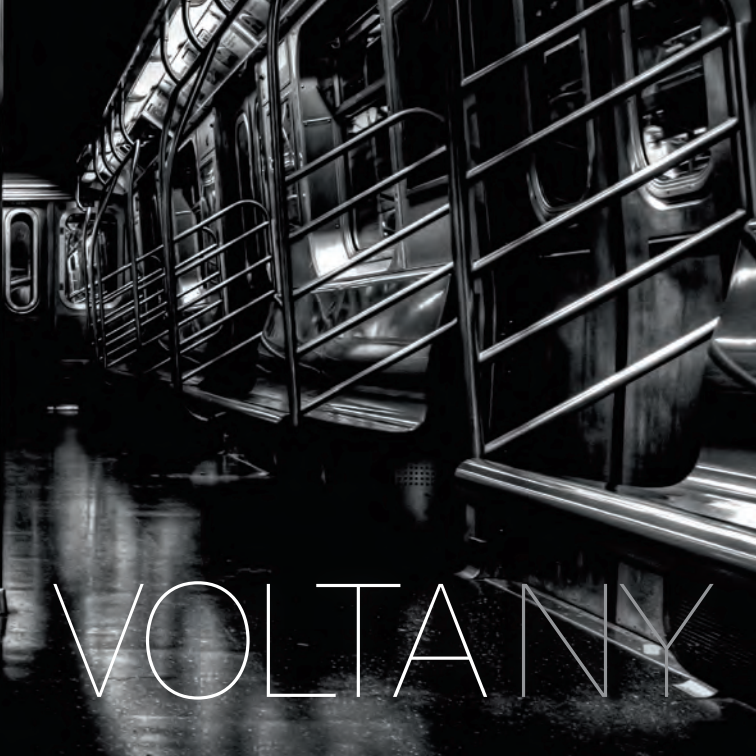
+ (5255) 5564 5175

mayte guzmán



SOLO FOCUS – GLOBAL VISION
MARCH 7–11, 2018 – PIER 90, NY

VOLTASHOW.COM #VOLTANY2018



VOLTANKY



ALAN GLASS